

Úrad vlády SR
Národný kontaktný bod
Slovenská republika



Nórsky finančný mechanizmus



Finančný mechanizmus EHP

Zmluva
o poskytnutí nenávratného finančného príspevku

**Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku
z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a
zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky
(ďalej len „Zmluva“)**

Referenčné číslo ÚFM: SK0033

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších
zmien a predpisov

medzi

Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):

Organizácia: Úrad vlády SR
Adresa: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO: 00151513
Štatutárny zástupca: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

Konečným prijímateľom (ďalej len „konečný prijímateľ“):

Názov: O Z V E N Y
Sídlo: Obecný úrad, 980 52 Hrachovo
Právna forma: združenie
IČO: 37818147
Štatutárny zástupca: Elena Kubaliaková, predseda
zaregistrované v registri občianskych združení Ministerstva vnútra pod č. VVS/1-900/90-
17002

Ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo ako „zmluvná strana“.

P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

Základné medzinárodné dohody a zmluvy:

- (1) Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (publikované v Zbierke zákonov SR ako oznámenie MZV SR č. 266/2004 Z. z.);
- (2) Dohoda zo 14. októbra 2003 medzi Nórskeho kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o Nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004-2009;
- (3) Protokol 38a k Dohode o rozšírení Európskeho hospodárskeho priestoru;
- (4) Memorandum o porozumení k implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2004-2009;
- (5) Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009.

Základné dokumenty schválené Výborom pre finančný mechanizmus a Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva:

- (1) Pravidlá a postupy pre implementáciu Finančného mechanizmu EHP 2004 – 2009;
- (2) Pravidlá a postupy pre implementáciu Nórskeho finančného mechanizmu 2004 – 2009;
- (3) Podrobné ustanovenia o oprávnenosti výdavkov;
- (4) Dohoda o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGE-00077-E-V2 EEA FM;
- (5) Dohoda o poskytnutí grantu medzi Nórskeho ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGN-00079-E-V2 Norwegian FM.

Základné dokumenty schválené vládou Slovenskej republiky :

- (1) Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007, v znení prípadných neskorších zmien.

Táto Zmluva sa zakladá na informáciách poskytnutých v žiadosti konečného prijímateľa o nenávratný finančný príspevok zaregistrovanej v systéme ISUF pod kódom: EHP-VTS-0405-060127 a na ostatných konečným prijímateľom písomne poskytnutých informáciách.

Článok I Definícia pojmov

- (1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:
 - a) **Memorandum o porozumení k Finančnému mechanizmu EHP, Memorandum o porozumení pre Nórskeho finančný mechanizmus** - základné dokumenty, ktoré umožňujú predkladať Slovenskej republike žiadosti o získanie nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP/Nórskeho finančného mechanizmu (ďalej ako „FM EHP“ a „NFM“). Vymedzujú kompetencie orgánov zapojených do

implementácie finančných mechanizmov a stanovujú prioritné oblasti finančných mechanizmov pre podporu vo forme individuálnych projektov, ako aj špecifické formy pomoci v podobe blokových grantov.

- b) **Individuálny projekt (ďalej ako „IP“ alebo „individuálny projekt“)** predstavuje ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom.
- c) **Konečný prijímateľ** - právnická osoba, ktorej sú za účelom realizácie IP poskytované prostriedky z FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu na základe schválenej žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku.
- d) **Nenávratný finančný príspevok** - predstavuje finančné prostriedky zo zdrojov FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu SR poskytnuté konečnému prijímateľovi na základe schválenej žiadosti o nenávratný finančný príspevok a po podpísaní Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku s konečným prijímateľom.
- e) **Výbor pre Finančný mechanizmus (ďalej len „VFM“)** – riadi FM EHP, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu FM EHP, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti a schvaľuje žiadosti o poskytovanie finančných prostriedkov z FM EHP na realizáciu IP.
- f) **Ministerstvo zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva (ďalej len „MZV NK“)** – riadi NFM, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti, schvaľuje poskytovanie finančných prostriedkov z NFM na realizáciu IP.
- g) **Úrad pre finančný mechanizmus (ďalej len „ÚFM“)** – zodpovedá za administráciu FM EHP a NFM a slúži ako kontaktný bod medzi VFM a MZV NK vo vzťahu k Národnému kontaktnému bodu.
- h) **Národný kontaktný bod (ďalej len „ÚV SR - NKB“)** – národný orgán, ktorý riadi implementáciu FM EHP/NFM v SR. Plní funkciu kontaktného bodu medzi konečným prijímateľom a ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy Národného kontaktného bodu Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie finančných mechanizmov, ktorý je zodpovedný za celkovú administratívnu koordináciu a použitie prostriedkov finančných mechanizmov.
- i) **Dohoda o poskytnutí grantu (Grant Agreement)** - dohoda uzatvorená medzi Slovenskou republikou a VFM a/alebo MZV NK po schválení žiadosti o grant VFM a/alebo MZV NK, ktorá upravuje podmienky financovania a implementácie IP, vrátane úloh a zodpovedností jednotlivých subjektov.
- j) **Národný monitorovací výbor pre FM EHP a NFM (ďalej len „NMV“)** – je orgán zriadený podpredsedom vlády SR pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny. Vo vzťahu ku konečnému prijímateľovi najmä periodicky kontroluje pokrok v realizácii IP a vyhodnocuje a schvaľuje periodické správy o využívaní finančným zdrojov vo všetkých IP.
- k) **Platobný orgán (ďalej len „MF SR - PO“)** - národný orgán zriadený s cieľom prijímania platieb z FM EHP a NFM, vyplácania prostriedkov pre konečného prijímateľa a certifikovania výdavkov predtým, ako sa zašlú na ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy platobného orgánu sekcia európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR.
- l) **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** - všetky oprávnené výdavky vynaložené konečným prijímateľom a zároveň certifikované MF SR - PO.
- m) **Certifikácia** - potvrdenie správnosti, oprávnenosti a zákonnosti výdavkov a efektívnosti systémov riadenia a kontroly FM EHP a NFM.
- n) **Predfinancovanie** - poskytnutie finančných prostriedkov konečnému prijímateľovi z verejnej správy alebo mimovládnej organizácii zo zdrojov prostriedkov FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie na uhradenie

- záväzkov voči dodávateľovi/zhotoviteľovi v lehote splatnosti na základe predloženia účtovných dokladov vystavených dodávateľom/zhotoviteľom.
- o) **Refundácia** – poskytnutie finančných prostriedkov zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie formou preplácania už vynaložených a zdokumentovaných výdavkov.
 - p) **Priebežná správa o projekte** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o finančnom a fyzickom pokroku za obdobie 3 mesiacov realizácie IP.
 - q) **Výročná správa o pokroku v projekte** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom na predpísanom formulári a predkladaný ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o finančnom a fyzickom pokroku v IP za kalendárny rok.
 - r) **Správa o ukončení projektu** – dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB obsahujúci informácie o IP po jeho finančnom a fyzickom ukončení.
 - s) **Účtovný doklad** - doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predkladania deklarovania výdavkov konečného prijímateľa sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v § 10 ods. 1 písm. a), b), c), d) a f) predmetného zákona.
 - t) **Vlastné zdroje konečného prijímateľa** - finančné prostriedky, ktorými sa konečný prijímateľ podieľa na financovaní IP v stanovenej výške a určenom podiele. Za tieto zdroje sa považujú aj tie prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iného zdroja, ako napr. úver z banky alebo príspevok tretej osoby.
 - u) **Náležitosti a podmienky (Terms and Conditions)** – tvorí prílohu č. 1 k Dohode o poskytnutí grantu a obsahuje rámcové pravidlá pre implementáciu IP.
 - v) **Nezrovnalosť** – je porušenie právneho rámca pokrývajúceho FM EHP a/alebo NFM, akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskeho spoločenstva alebo akékoľvek porušenie národného práva Slovenskej republiky, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie FM EHP a/alebo NFM najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z FM EHP a/alebo NFM, napr. neodôvodnenými alebo neprímeranými výdavkami, alebo odpočítaním alebo stratou príjmov v rámci individuálneho projektu.

Článok II

Predmet a účel Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím nenávratného finančného príspevku na spolufinancovanie realizácie individuálneho projektu s názvom **Prezentačné centrum kultúrneho dedičstva GEMER – MALOHONTU** (ďalej tiež „IP“ alebo „individuálny projekt“).
- (2) Cieľom projektu je komplexná rekonštrukcia národnej kultúrnej pamiatky v obci Veľké Teriakovce – vodného mlyna a vytvorenie múzea miestneho kultúrneho dedičstva v jej priestoroch. Celkovým cieľom projektu je zachovanie kultúrneho dedičstva regiónu Gemer – Malohont a rozvoj jeho ekonomického potenciálu.
- (3) ÚV SR - NKB sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok, a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a jej príloh, ako aj v súlade s platnými predpismi upravujúcimi systém finančného riadenia FM EHP/NFM a systém čerpania finančných

prostriedkov zo štátneho rozpočtu a konečný prijímateľ sa zaväzuje zrealizovať IP v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.

- (4) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi zo zdrojov FM EHP, NFM a zo štátneho rozpočtu SR určeného na úhradu oprávnených výdavkov konečného prijímateľa v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
- (5) Nenávratný finančný príspevok bude poskytnutý konečnému prijímateľovi na základe tejto Zmluvy a to pri splnení všetkých podmienok a ustanovení tu uvedených, vrátane príloh tejto Zmluvy.
- (6) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že nenávratný finančný príspevok, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ako forma predplatenia finančných prostriedkov FM EHP/NFM. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch¹.

Článok III

Trvanie a podmienky realizácie individuálneho projektu

- (1) Nenávratný finančný príspevok sa použije v súlade so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku predloženou v rámci výzvy č. 0405, v zmysle neskorších zmien a doplnení tohto projektu a v súlade s Plánom realizácie projektu k IP, ktorého záväzná a finálna forma tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený IP v období odo dňa nasledujúceho po podpise tejto Zmluvy obidvomi zmluvnými stranami do 30. apríla 2011 a súčasne dodržiavať Plán realizácie projektu podľa Prílohy č. 5 tejto Zmluvy.
- (3) Dátumom ukončenia realizácie IP je dátum schválenia Správy o ukončení projektu VFM/MZV NK.
- (4) Individuálny projekt je ukončený schválením Správy o ukončení projektu a vyrovnaním všetkých vzájomných záväzkov vrátane finančného vyrovnanie a iných právnych nárokov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy a právnych predpisov Slovenskej republiky.

Článok IV

Povinnosti konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ je povinný bezodkladne poskytnúť všetky informácie potrebné pre úspešnú realizáciu IP podľa tejto Zmluvy a bude uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- (2) Konečný prijímateľ je zároveň povinný zabezpečiť, že akýkoľvek a všetok materiál vyťažený z miesta realizácie IP bude znovu použitý, recyklovaný, spracovaný a/alebo uložený environmentálnym spôsobom, pričom dôkazná dokumentácia o takomto nakladaní s uvedeným materiálom bude tvoriť súčasť relevantnej Priebežnej správy o projekte.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že IP sa realizuje v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (4) Konečný prijímateľ v rámci realizácie IP zabezpečí:

¹ najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov

- a) obnovu mlynu a jeho strojového zariadenia, vrátane murárskych prác, výmeny okien, zemných práce, atď.,
 - b) renovačné aktivity za účelom zmeny využitia budovy na potreby múzea, interaktívnej výstavy a vzdelávacích priestorov,
 - c) vybavenie nového prezentačného centra výstavnými panelmi, nábytkom a kancelárskym vybavením,
 - d) zbierku relevantných historických predmetov / etnografického výskumu,
 - e) aktivity zamerané na projektové riadenie a publicitu.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť fond na udržanie výsledkov IP, do ktorého bude konečný prijímateľ ročne prispievať sumou rovnajúcou sa minimálne 1,0 % z ceny IP, teda zo sumy poskytnutého nenávratného finančného príspevku uvedeného v čl. VII ods. 1 tejto Zmluvy.
 - (6) Konečný prijímateľ je povinný udržať výsledok zrealizovaného IP minimálne po dobu 10 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu VFM/MZV NK.
 - (7) Konečný prijímateľ zabezpečí, že nenávratný finančný príspevok sa využíva výlučne na účely IP.
 - (8) Konečný prijímateľ je povinný uchovávať túto Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého nenávratného finančného príspevku v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve a zákona č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach v znení neskorších zmien a predpisov, najmenej však 10 rokov od schválenej Správy o ukončení projektu.
 - (9) Konečný prijímateľ je povinný uhradiť všetky ďalšie výdavky, ktoré vyvstanú v súvislosti s realizáciou IP a ktoré sú zároveň pre tento účel nevyhnutné. Ak si konečný prijímateľ túto povinnosť riadne nesplní, v dôsledku čoho celkový cieľ IP nebude možné dosiahnuť, konečný prijímateľ je povinný vrátiť dovedy poskytnutú čiastku peňažných prostriedkov v plnej výške.
 - (10) Konečný prijímateľ je povinný písomne oznámiť ÚV SR - NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to do 5 pracovných dní od ich vzniku. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.
 - (11) Konečný prijímateľ je povinný dodržiavať všetky relevantné právne predpisy Európskeho spoločenstva a legislatívy Slovenskej republiky (okrem iného vrátane legislatívy o životnom prostredí, verejného obstarávania a štátnej pomoci).
 - (12) Konečný prijímateľ je povinný pri realizácii IP postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov.
 - (13) Konečný prijímateľ je povinný používať majetok obstaraný z nenávratného finančného príspevku na realizáciu IP len na tie účely, ktoré sú ustanovené v tejto Zmluve.
 - (14) Konečný prijímateľ je povinný poistiť po dobu trvania tohto zmluvného vzťahu pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:
 - a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
 - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
 - (15) Konečný prijímateľ je povinný oznámiť ÚV SR - NKB každú poistnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, a to do 5 pracovných dní od jej vzniku. Konečný prijímateľ je v rovnakej lehote povinný informovať ÚV SR - NKB o vyplatení a výške poistného plnenia z poistnej udalosti uvedenej v predchádzajúcej vete.

- (16) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bez zbytočného odkladu, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 pracovných dní od momentu, keď mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Rovnako sa postupuje aj v obdobných prípadoch, ktoré by zásadným spôsobom mohli ovplyvniť schopnosť konečného prijímateľa realizovať IP (exekúcia alebo nútená správa). ÚV SR v takom prípade môže odstúpiť od Zmluvy.
- (17) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť primeranú publicitu IP v súlade s článkom XVI tejto Zmluvy.
- (18) V prípade potreby konečný prijímateľ predloží do 5 pracovných dní na ÚV SR – NKB a/alebo MF SR – PO, ako aj ďalším subjektom splnomocneným VFM a MZV NK všetky požadované dokumenty a poskytne úplné a pravdivé informácie súvisiace s realizáciou IP.
- (19) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že informácie ním poskytnuté, jeho prostredníctvom alebo v jeho mene v súvislosti so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku a uzavretím a realizovaním tejto Zmluvy sú autentické, presné a úplné.
- (20) Konečný prijímateľ je povinný predkladať ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte za monitorovacie obdobia stanovené v Pláne realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte, ktorú obdrží od ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie ÚV SR - NKB bezodkladne predložiť doplňujúce informácie týkajúce sa monitorovania a realizácie IP.
- (21) Konečný prijímateľ nesmie majetok nadobudnutý z prostriedkov nenávratného finančného príspevku previesť na inú osobu minimálne po dobu 10 rokov od ukončenia IP.
- (22) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť fotodokumentáciu s komentárom o realizovaných aktivitách v rámci IP.
- (23) Konečný prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými predpismi vydanými ÚFM, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.eeagrants.sk, usmerneniami ÚV SR - NKB a usmerneniami MF SR - PO.
- (24) Konečný prijímateľ poskytuje ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte, Výročné správy o pokroku v projekte a Správu o ukončení projektu v súlade s aktuálnym znením dokumentu Pravidlá podávania správ a monitorovania.

Článok V Zmeny v realizácii IP

- (1) Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti konečného prijímateľa stanovené v čl. IV bod 10 tejto Zmluvy, konečný prijímateľ je povinný požiadať ÚV SR – NKB o písomné schválenie zmien IP, ak sa zmeny dotýkajú: rozsahu, cieľov, účelu alebo výsledkov IP, presunu finančných prostriedkov medzi jednotlivými aktivitami, alebo medzi jednotlivými výdavkovými položkami IP a táto suma presiahne 15 % celkovej sumy určenej na danú aktivitu alebo výdavkovú položku IP.
- (2) Konečný prijímateľ môže vykonať zmeny monitorovacích období stanovených v Priebežnej správe o projekte voči monitorovacím obdobiam stanoveným v Pláne

realizácie projektu len za predpokladu, ak tieto zmeny schváli ÚV SR – NKB a VFM a/alebo MZV NK.

- (3) Konečný prijímateľ musí predložiť ÚV SR – NKB návrh na prepracovanie Plánu realizácie projektu, ak:
- sa navrhujú zmeny podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy a alebo
 - sa mení akékoľvek monitorovacie obdobie podávania Priebežnej správy o projekte naplánované v Pláne realizácie projektu; prepracovaný Plán realizácie projektu sa predkladá do 75 kalendárnych dní pred ukončením prvého zmeneného monitorovacieho obdobia.

Článok VI Oprávnené výdavky

- Za oprávnené výdavky na schválený IP môžu byť považované len výdavky, ktoré:
 - boli schválené VFM/MZV NK v rámci procesu schválenia IP,
 - vznikli konečnému prijímateľovi po dátume nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom vynaložené na realizáciu IP najneskôr do 30. apríla 2011,
 - sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a ktoré v plnej miere súvisia s realizáciou schváleného IP.
- Oprávnené výdavky a ich úhrada musí byť v súlade s legislatívou SR a Podrobnými ustanoveniami o oprávnenosti výdavkov vydanými ÚFM a v súlade so schváleným rozpočtom, ktorý je uvedený v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy.
- Konečné akceptovateľné žiadosti o platbu musí konečný prijímateľ doručiť na ÚV SR – NKB najneskôr do 2 mesiacov od posledného termínu pre oprávnené výdavky uvedeného v čl. III ods. 2 tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neakceptovateľné nepredstavujú základ pre vyplatenie.

Článok VII Výška nenávratného finančného príspevku

- ÚV SR - NKB v súlade s touto Zmluvou poskytne na základe žiadosti o platbu konečnému prijímateľovi sumu v celkovej výške 516 161,00 EUR, pri kurze ECB = 33,351 Sk za predposledný pracovný deň mesiaca predchádzajúceho podpisu Zmluvy, teda dňa 30. 10. 2007, predstavuje sumu 17 214 485,51 Sk, čo predstavuje 100 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu IP uvedených v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy.
- Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
 - z príspevku z FM EHP 219 369,00 EUR, t. j. 7 316 175,52 Sk (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
 - z príspevku z NFM 219 368,00 EUR, t. j. 7 316 142,17 Sk (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
 - z príspevku zo štátneho rozpočtu 38 712,00 EUR, t. j. 1 291 083,91 Sk (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
 - z príspevku zo štátneho rozpočtu 38 712,00 EUR, t. j. 1 291 083,91 Sk (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.
- Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu stanovené v tomto článku musia byť dodržané pri každej platbe konečného prijímateľa.

Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou IP, avšak celková schválená výška nenávratného finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená.

Článok VIII Účty konečného prijímateľa

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi bezhotovostne na konečným prijímateľom stanovený bankový účet (ďalej len „účet konečného prijímateľa“), ktorý je vedený v Sk. Prostredníctvom účtu konečného prijímateľa realizuje konečný prijímateľ úhradu oprávnených výdavkov.

Názov účtu:	OZVENY
Banka:	Slovenská sporiteľňa, a.s.
Číslo účtu (vrátane predčíslia):	0380734275
Kód banky:	0900

- (2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať účet špecifikovaný v ods. 1 tohto článku Zmluvy otvorený počas celej doby platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a nesmie ho zrušiť až do doby úplného finančného vyrovnania IP, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný otvoriť si osobitný účet na IP. V prípade, že je tento účet úročený, konečný prijímateľ je povinný výnosy z poskytnutých prostriedkov FM EHP/NFM a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie vzniknuté na osobitnom účte odvieť do príjmov štátneho rozpočtu na účet určený ÚV SR - NKB jedenkrát ročne. Odvod výnosov konečný prijímateľ potvrdí predložením výpisu z osobitného účtu.
- (4) Konečný prijímateľ môže realizovať špecifické typy výdavkov aj z iného účtu otvoreného konečným prijímateľom. Realizáciu špecifického typu výdavku konečný prijímateľ doloží výpisom z takéhoto účtu. Konečný prijímateľ je povinný ÚV SR – NKB písomne oznámiť finančnú identifikáciu takéhoto účtu.
- (5) Oprávnený výdavok za podmienok definovaných v odseku 4 tohto článku Zmluvy vzniká prevodom finančných prostriedkov vo výške prostriedkov FM EHP a NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z účtu konečného prijímateľa na iný účet otvorený konečným prijímateľom, definovaný v odseku 4 tohto článku Zmluvy a následným prevodom týchto prostriedkov dodávateľovi/zhotoviteľovi.

Článok IX Platby

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej aj „platba“) zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie systémom predfinancovania na základe žiadosti o platbu, predloženej konečným prijímateľom na predpísanom formulári – Žiadosti konečného prijímateľa o platbu. Každá platba je konečnému prijímateľovi realizovaná pomerne z prostriedkov FM EHP a NFM a prostriedkov štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v pomere schválenom na IP, t. j. do výšky stanovenej v článku VII

- ods. 1 tejto Zmluvy, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov a v pomeroch vyplývajúcich z článku VII ods. 2 a 3 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o platbu v Sk. Žiadosť o platbu musí byť v súlade s Plánom realizácie projektu a konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR - NKB. Konečný prijímateľ je povinný pri predkladaní žiadosti o predfinancovanie predložiť ÚV SR - NKB čestné vyhlásenie o vykonaní verejného obstarávania alebo čestné vyhlásenie o prieskume trhu, ak bolo vykonané obstarávanie tovarov a služieb podľa čl. XII ods. 2 tejto Zmluvy.
 - (3) Konečný prijímateľ je oprávnený podávať žiadosť o platbu minimálne v mesačných, maximálne v 3-mesačných v intervaloch a v súlade so schváleným Plánom realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy.
 - (4) Spolu so žiadosťou o platbu predkladá konečný prijímateľ na ÚV SR – NKB neuhradené účtovné doklady od dodávateľa/zhotoviteľa, a to v jednom rovnopise. Ďalší rovnopis účtovných dokladov od dodávateľa/zhotoviteľa si ponecháva konečný prijímateľ.
 - (5) Po prijatí žiadosti o platbu vykoná ÚV SR - NKB overenie tejto žiadosti, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste. Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o platbu. V rámci overenia formálnej správnosti overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o platbu. V prípade formálnych nedostatkov ÚV SR - NKB vyzve konečného prijímateľa, aby v lehote 5 pracovných dní žiadosť o platbu doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, ÚV SR – NKB žiadosť zamietne. ÚV SR - NKB informuje konečného prijímateľa o zamietnutí do 15 pracovných dní od rozhodnutia o zamietnutí žiadosti o platbu. Toto ustanovenie sa použije pri všetkých nasledovných žiadostiach o platbu predložených konečným prijímateľom.
 - (6) V rámci overenia vecnej správnosti ÚV SR - NKB overuje reálnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekrývanie sa nárokovovaných výdavkov. Overuje, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených dokladoch, a či táto čiastka zodpovedá Prílohe č. 5 tejto Zmluvy. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene a súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. ÚV SR - NKB overuje súlad s právnymi predpismi SR a EÚ.
 - (7) Konečnému prijímateľovi vznikne nárok na príspevok, resp. jeho časť, t. j. nárok na vyplatenie príslušnej platby, iba v prípade, ak podá úplnú žiadosť o platbu, ktorej predmetom sú výdavky spĺňajúce všetky podmienky uvedené v článku VI tejto Zmluvy, a to až v momente schválenia žiadosti o platbu ÚV SR – NKB.
 - (8) V prípade, ak konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí zaslanie platobného príkazu na vyplatenie konkrétnej sumy z nenávratného finančného príspevku Štátnej pokladnici do 50 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR - NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o platbu sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR - NKB.
 - (9) Konečný prijímateľ je povinný uhradiť dodávateľovi/zhotoviteľovi sumu na ním vystavených účtovných dokladoch, súvisiacich s realizáciou individuálneho projektu do 5 pracovných dní odo dňa pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa.
 - (10) Deň pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa sa považuje za deň čerpania nenávratného finančného príspevku, resp. jeho časti.
 - (11) Postup podľa ods. 1 až 9 sa opakuje v priebehu trojmesačného obdobia. Pred skončením tohto obdobia konečný prijímateľ obdrží v posledný mesiac trojmesačného

reportovacieho obdobia predvyplnenú Priebežnú správu o projekte pripravenú ÚFM, ktorú dopracuje a predloží ÚV SR – NKB a ku ktorej prikladá výpisy z účtu (originály alebo overené kópie opatrené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu týchto výdavkov pri realizácii IP z osobitného účtu uvedeného v čl. VIII ods. 1 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ zároveň s tým vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB Odhad očakávaných výdavkov na nasledujúce 3 mesiace.

- (12) ÚV SR - NKB overí zrealizovanie výdavkov na základe podkladov od konečného prijímateľa, prípadne overením na mieste. ÚV SR - NKB následne Priebežnú správu o projekte: buď schváli, alebo zníži o neoprávnenú sumu, alebo neschváli. V prípade zníženia o neoprávnenú sumu môže ÚV SR - NKB pristúpiť k vyradeniu neoprávnených výdavkov z Priebežnej správy o projekte a o príslušnú čiastku zníži výšku platby.
- (13) Predfinancovanie sa poskytuje konečnému prijímateľovi až do vyčerpania 95% z celkových oprávnených výdavkov na IP. Posledných 5% z celkových oprávnených výdavkov na IP si financuje konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení IP konečný prijímateľ predkladá ÚV SR – NKB Priebežnú správu o projekte spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v IP, v ktorej uvedie, že IP bol na 100% zrealizovaný. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR – NKB aj Správu o ukončení projektu. ÚV SR – NKB overí uskutočnené výdavky a skontroluje Priebežnú správu o projekte a Správu o ukončení projektu. V prípade schválenia predloženej dokumentácie prevedie prostriedky vo výške posledných 5 % oprávnených výdavkov na účet konečného prijímateľa.

Článok X

Pozastavenie vyplácania nenávratného finančného príspevku

- (1) ÚV SR - NKB môže rozhodnúť o pozastavení vyplácania nenávratného finančného príspevku v prípade ak:
 - a) ÚV SR – NKB dospeje k záveru, že konečný prijímateľ porušil ustanovenia tejto Zmluvy, legislatívu SR, predpisy vydané ÚFM, usmernenia ÚV SR - NKB, usmernenia MF SR - PO alebo legislatívu Európskych spoločenstiev,
 - b) nastane taká zásadná zmena okolností, ktorá ovplyvní oprávnenosť, dôveryhodnosť, resp. schopnosť konečného prijímateľa naďalej realizovať IP,
 - c) realizácia alebo pokrok dosiahnutý v IP nezodpovedajú Plánu realizácie projektu alebo nie sú v súlade s touto Zmluvou,
 - d) konečný prijímateľ neposkytol správy uvedené v článku IV tejto Zmluvy alebo akékoľvek iné požadované informácie alebo ak tieto správy neobsahujú úplné informácie,
 - e) konečný prijímateľ obmedzuje prístup požadovaný podľa článkov XIV a XV tejto Zmluvy,
 - f) účtovníctvo IP nie je vedené v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a v súlade s touto Zmluvou,
 - g) v priebehu realizácie IP boli identifikované nezrovnalosti a nedošlo k ich náprave, resp. k ich finančnému vysporiadaniu,
 - h) sa dozvie o akomkoľvek nesprávnom výklade skutočností v akejkoľvek informácii poskytnutej konečným prijímateľom alebo v jeho mene, čo má priamy alebo nepriamy vplyv na realizáciu tejto Zmluvy,
 - i) úroky, ktoré sa tvoria na bankovom účte konečného prijímateľa podľa článku XI tejto Zmluvy a neboli vyúčtované v súlade s touto Zmluvou.

- ÚV SR – NKB môže pozastaviť vyplácanie, ak sa naplnia skutočnosti uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy a konečný prijímateľ neprijal potrebné a nevyhnutné opatrenia, neodstránil tieto nedostatky a nezabránil stratám poskytovaných prostriedkov. Konečný prijímateľ môže kedykoľvek predložiť dokumenty alebo iné dôkazy preukazujúce, že skutočnosti narúšajúce podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, a písomne požiadať ÚV SR – NKB o obnovenie vyplácania finančných prostriedkov.
- 4) Keď ÚV SR – NKB zistí, že podmienky opísané v odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, prijme rozhodnutie o zrušení pozastavenia vyplácania.

Článok XI

Vrátenie verejných prostriedkov od konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté prostriedky z FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktoré ÚV SR - NKB poskytol konečnému prijímateľovi v nasledovných prípadoch:
- a) ak konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnuté prostriedky FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu na základe tejto Zmluvy,
 - b) ak konečnému prijímateľovi boli poskytnuté finančné prostriedky FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu mylnej platby,
 - c) ak konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - d) ak konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť v zmysle platného Usmernenia MF SR k nezrovnalostiam a Príručky k nezrovnalostiam,
 - e) ak konečný prijímateľ počas realizácie projektu vykázal príjem vytvorený z IP a s tým súvisí povinnosť vrátenia tohto príjmu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo Pravidiel pre projekty generujúce zisk,
 - f) ak boli finančné prostriedky poskytnuté systémom predfinancovania, a za predpokladu, že takto poskytnuté prostriedky sú úročené a vznikol konečnému prijímateľovi výnos,
 - g) iných, ak na základe Zmluvy vyplýva povinnosť konečnému prijímateľovi vrátiť verejné prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov ÚV SR - NKB zašle konečnému prijímateľovi „Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov“, aby odviedol verejné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého finančného príspevku alebo výnosu je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle článku VII tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 5 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR - NKB vrátenie verejných prostriedkov na predpísanom tlačive „Oznámenie o vrátení finančných prostriedkov“. Prílohou „Oznámenia o vrátení finančných prostriedkov“ je výpis z bankového účtu.

Konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy, ÚV SR - NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie.

Konečný prijímateľ je povinný vrátiť verejné prostriedky v prípade nezrovnalosti na účty stanovene ÚV SR - NKB na základe oznámenia MF SR - PO s použitím identifikátorov platieb. Ak ide o odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny právnickou osobou alebo fyzickou osobou, tieto sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej správy, z ktorého boli poskytnuté, pričom odvod za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP/NFM je príjmom osobitného účtu MF SR a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie projektov a penále a pokuta sú príjmom štátneho rozpočtu. Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami štátneho rozpočtu určené na spolufinancovanie FM EHP/NFM sú príjmom štátneho rozpočtu v súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok XII

Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadaní zmlúv

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“). Konečný prijímateľ postupuje podľa Zákona o VO aj v prípade, ak nespĺňa definíciu verejného obstarávateľa podľa Zákona o VO.
- (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je od 150 000,00 Sk do 1 000 000,00 Sk, konečný prijímateľ vykoná prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah. V prípadoch, kde predpokladaná hodnota práce je od 500 000,00 Sk do 4 000 000,00 Sk, konečný prijímateľ vykoná prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie práce v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah.
- (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota zákazky musí byť reálna. V súvislosti s určovaním predpokladanej hodnoty zákazky je potrebné, aby konečný prijímateľ vykonával prieskum trhu všetkými dostupnými prostriedkami.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie najvyšších etických noriem počas verejného obstarávania a plnenia zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných alebo korupčných praktík. Nesmú sa prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmena zaň alebo nabádanie na uzavretie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmena zaň. Konečný prijímateľ nesmie prostredníctvom verejného obstarávania poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, s ktorou je v príbuzenskom alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy Nórskeho kráľovstva a EHP.
- (5) Konečný prijímateľ zabezpečí, že záznamy o zadaní a uzavretí zmlúv sa archivujú minimálne po dobu 10 rokov od ukončenia IP a na požiadanie sa poskytnú ktorémukoľvek

subjektu oprávnenému na výkon kontroly podľa tejto Zmluvy a slovenského právneho poriadku.

Článok XIII Hlásenie nezrovnalostí

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky skutočné prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite hlási ÚV SR – NKB a v kópii na MF SR – PO a na sekciu systému verejnej vnútornej finančnej kontroly MF SR, všetky podozrenia a skutočné prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.

Článok XIV Kontrola a audit vykonávané Slovenskou republikou

- (1) ÚV SR - NKB a ďalšie kompetentné orgány Slovenskej republiky monitorujú realizáciu IP. Konečný prijímateľ poskytne ÚV SR – NKB akékoľvek správy z kontroly a auditu IP vykonaných príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky.
- (2) Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly sú:
- a) poverení zamestnanci ÚV SR - NKB, MF SR - PO, Najvyššieho kontrolného úradu SR, príslušnej správy finančnej kontroly,
 - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona č. 523/2004 o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a predpisov a v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov,
 - c) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov,
 - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) tohto článku Zmluvy v súlade s príslušnými predpismi.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených zamestnancov poverených výkonom kontroly v zmysle príslušných predpisov ÚV SR - NKB a predpisov SR (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Najmä je povinný umožniť vykonanie kontroly použitia nenávratného finančného príspevku a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia nenávratného finančného príspevku. Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť oprávneným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly na mieste ako i dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (4) Oprávnení zamestnanci ÚV SR – NKB, MF SR, MF SR – PO, NKÚ poverení výkonom kontroly sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného prijímateľa kontrolu všetkých dokumentov, ktoré súvisia so schváleným IP, ako aj vecnú kontrolu realizácie IP. Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly majú počas trvania realizácie IP a 10

rokov po jeho ukončení prístup ku všetkým dokumentom konečného prijímateľa, súvisiacich s výdavkami na realizáciu IP a plnením povinností podľa tejto Zmluvy.

- (5) Konečný prijímateľ je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú zamestnanci poverení výkonom kontroly oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (6) Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným zamestnancom povereným výkonom kontroly do objektov a na pozemky súvisiace s projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (7) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly).

Článok XV

Kontrola a audit vykonávané Výborom pre Finančný mechanizmus EHP a Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva

- (1) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM monitorovať realizáciu a pokrok dosiahnutý v IP, aby sa uistili, že realizovaný IP je v súlade s touto Zmluvou a Dohodami o poskytnutí grantu. MZV NK a/alebo VFM môže ustanoviť zástupcu pre monitorovanie, aby vykonal monitorovanie v jeho mene.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM kedykoľvek zorganizovať svoje vlastné audity a inšpekcie IP na všetkých relevantných miestach a v plnom rozsahu.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný umožniť Úradu nórskeho generálneho audítora a/alebo Rade audítorov EZVO kedykoľvek uskutočniť audity IP na všetkých relevantných miestach a úrovniach.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí, že MZV NK, VFM a ÚFM alebo ktokoľvek s mandátom vykonávať úlohy v ich mene a Úrad nórskeho generálneho audítora a/alebo Rada audítorov EZVO majú na požiadanie okamžitý, úplný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám, dokumentom, osobám, miestam a zariadeniam, či verejným alebo súkromným, ktoré sú relevantné pre realizáciu tejto Zmluvy. Na takýto prístup sa vzťahujú aplikovateľné obmedzenia v rámci legislatívy SR.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie zabezpečiť vyššie uvedeným oprávneným zástupcom súčinnosť relevantných pracovníkov a poskytnutie potrebnej pomoci.
- (6) Externé monitorovanie a audit uvádzané v tomto článku Zmluvy žiadnym spôsobom nezbavujú konečného prijímateľa a subjekty poverené výkonom kontroly podľa čl. XIV tejto Zmluvy ich povinností týkajúcich sa monitorovania IP, finančnej kontroly a auditu.

Článok XVI

Publicita

- (1) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou IP je konečný prijímateľ povinný používať logá FM EHP a NFM, štátny znak Slovenskej republiky a zreteľne, jasne a čitateľne oznam, že sa na financovaní projektov, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy, spolupodieľajú krajiny EZVO a Slovenská republika, a to v nasledujúcom znení: „Tento

projekt je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.“

- (2) Konečný prijímateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Pravidlami pre publicitu. Nesplnenie tejto podmienky je považované za porušenie podmienok tejto Zmluvy podľa jej čl. XVIII.
- (3) ÚV SR – NKB poskytne konečnému prijímateľovi do desiatich pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy logo FM EHP a NFM v elektronickej forme na e-mailovú adresu, uvedenú konečným prijímateľom v čl. XXIII ods. 1 písm. b) tejto Zmluvy.

Článok XVII

Účtovníctvo konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva vo vzťahu k IP, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva, vrátane tvorby a vedenia analytických účtov a analytickej evidencie, vyhotovuje konečný prijímateľ písomný záznam. Konečný prijímateľ vedie účtovníctvo v elektronickej podobe.
- (2) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii IP, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov oprávnených podľa čl. XIV a XV tejto Zmluvy.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO údaje z účtovníctva spôsobom určeným MF SR - PO a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO požiada.
- (4) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu a podpornú dokumentáciu súvisiacu s IP v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov na všeobecne akceptovateľných nosičoch údajov v zmysle legislatívy SR a Európskej únie, minimálne však 10 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu.

Článok XVIII

Zodpovednosť za porušenie Zmluvy

- (1) V prípade, ak konečný prijímateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť, ku ktorej sa zaviazal podľa tejto Zmluvy, je ÚV SR bez ohľadu na závažnosť porušenia Zmluvy oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy. V prípade, ak ÚV SR neodstúpi od Zmluvy, je oprávnený podľa vlastného uváženia postupovať:
 - a) podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy,
 - b) podľa ods. 3 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy, že v danom prípade nie je možné alebo účelné postupovať podľa písm. a) tohto článku Zmluvy, a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
 - c) podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k odôvodnenému záveru, že porušením zmluvnej povinnosti nedošlo k neoprávnenému použitiu alebo zadržaniu nenávratného

- finančného príspevku a vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti postačuje tam uvedený postup.
- (2) ÚV SR – NKB vyzve konečného prijímateľa, aby odstránil zistené nedostatky, ktoré sú prejavom porušenia Zmluvy, v lehote do 30 pracovných dní počnúc dňom doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov konečnému prijímateľovi. V prípade, ak konečný prijímateľ svoje povinnosti nesplní a nedostatky neodstráni ani v dodatočnej lehote, môže ÚV SR - NKB po zvážení okolností a závažnosti porušenia Zmluvy postupovať podľa ods. 3 alebo podľa ods. 8 tohto článku Zmluvy. ÚV SR - NKB pri výbere postupu berie do úvahy aj účelnosť zvoleného postupu.
 - (3) ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, že porušenie Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyzve konečného prijímateľa, aby odviezol verejné prostriedky, ktorých sa týka porušenie finančnej disciplíny, do 15 pracovných dní od doručenia výzvy. Vo výzve ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a oznámi čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie prostriedky uvedené v prvej vete, oznámi ÚV SR - NKB porušenie finančnej disciplíny príslušnej Správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa príslušných ustanovení § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
 - (4) ÚV SR - NKB upozorní konečného prijímateľa na zistené nedostatky a upozorní ho, že opakované porušenie zmluvných záväzkov zo strany konečného prijímateľa môže mať za následok odstúpenie od zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy.
 - (5) V súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň porušenia finančnej disciplíny do doby vrátenia finančných prostriedkov, najviac však do výšky tejto sumy. V prípade porušenia finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. b), c) a d) zákona č. 523/2004 Z. z. je konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň omeškania s úhradou uloženého odvodu. V súlade s § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ povinný zaplatiť pokutu za porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. f) až i) tohto zákona. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny možno uložiť do 5 rokov odo dňa preukázateľného zistenia porušenia finančnej disciplíny.
 - (6) Za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plnení záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem „vyššia moc“, tak ako je použitý v tejto zmluve, znamená napr. nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia.
 - (7) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že vzhľadom na povahu nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy je orgán príslušný v zmysle zákona

č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, t.j. príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR, oprávnený vymáhať od konečného prijímateľa nenávratný finančný príspevok aj bez podnetu ÚV SR - NKB alebo nad rámec podnetu ÚV SR - NKB. Odvod neoprávnené použitých alebo zadržaných prostriedkov finančného príspevku uloží a vymáha v správnom konaní príslušná správa finančnej kontroly alebo MF SR (§ 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov).

- (8) ÚV SR môže odstúpiť od tejto Zmluvy predovšetkým v prípade, ak to považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia zmluvnej povinnosti a tento postup je účelný. ÚV SR môže od tejto Zmluvy odstúpiť najmä, ale nielen v prípadoch, ak konečný prijímateľ porušil:
- a) svoje zmluvné záväzky takým spôsobom, ktoré neumožňujú vecnú a časovú realizáciu IP,
 - b) svoje zmluvné záväzky opakovane,
 - c) svoje zmluvné záväzky úmyselne.
- (9) ÚV SR odstúpi od Zmluvy:
- a) v prípade zastavenia realizácie IP z dôvodov na strane konečného prijímateľa na viac ako 60 pracovných dní,
 - b) v prípade, že konečný prijímateľ nezačne realizovať IP v lehote do 40 pracovných dní odo dňa platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.
- (10) V prípade, ak príslušný orgán prešetrojúci sťažnosť alebo iné obdobné podanie na porušenie „Pravidla zákazu konfliktu záujmov“ dospeje k záveru, že toto pravidlo bolo porušené, ÚV SR jednostranne odstúpi od Zmluvy.
- (11) Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení konečnému prijímateľovi. ÚV SR po účinnosti odstúpenia od Zmluvy oznámi konečnému prijímateľovi akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku vrátane úrokov je konečný prijímateľ povinný odvieť naspäť do štátneho rozpočtu.

Článok XIX **Všeobecné podmienky**

- (1) Konečný prijímateľ súhlasí s tým, že VFM, MZV NK, ÚFM a ÚV SR - NKB majú právo zverejňovať informácie o konečnom prijímateľovi a IP, ktorým sa realizuje implementácia FM EHP a NFM, ako aj fotodokumentáciu z realizácie IP.
- (2) Konečný prijímateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
 - názov konečného prijímateľa,
 - názov IP,
 - sídlo konečného prijímateľa,
 - ciele a ukazovatele IP, a
 - výška poskytnutého nenávratného finančného príspevku.
- (3) Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci IP, na ktoré bol poskytnutý nenávratný finančný príspevok, ostávajú vlastníctvom konečného prijímateľa. Majetok obstaraný v rámci nenávratného finančného príspevku musí byť zaradený do účtovnej evidencie konečného prijímateľa.

Článok XX Platnosť a účinnosť Zmluvy

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- (2) Zmluva zaniká 5 rokov po schválení Správy o ukončení projektu, pokiaľ v Zmluve alebo v zákone nie je uvedené inak; najskôr však do konečného vypořádania právnych nárokov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

Článok XXI Vzdanie sa zodpovednosti

- (1) Akékoľvek posúdenie IP pred podpísaním tejto Zmluvy alebo potom, žiadnym spôsobom nezmenšuje zodpovednosť konečného prijímateľa za správnosť dokumentov a informácií, ktoré tvoria základ tejto Zmluvy.
- (2) Nič, čo je uvedené v tejto Zmluve, sa nevykladá ako ukladanie akejkoľvek zodpovednosti akéhokoľvek druhu za realizačný dohľad, realizáciu, dokončenie alebo prevádzkovanie IP na ÚV SR – NKB.
- (3) ÚV SR – NKB nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek odškodné, ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené IP, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní IP, iného projektu/iných projektov, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohol mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie takýchto vecí.
- (4) Ani Európske združenie voľného obchodu, jeho sekretariát, vrátane ÚFM, jeho zástupcovia, ani MZV NK, jeho zástupcovia, ani Nórske kráľovstvo, ani ÚV SR – NKB, jeho zástupcovia, ani MF SR – PO, jeho zástupcovia sa nemôžu považovať za zodpovedných za akékoľvek odškodné alebo ujmu akejkoľvek povahy, ktoré utrpel konečný prijímateľ alebo akákoľvek iná tretia osoba v priamej či nepriamej súvislosti s touto Zmluvou a/alebo realizáciou IP.

Článok XXII Doručovanie

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že ich každodenná vzájomná komunikácia sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými spôsobmi, najmä poštou, e-mailom a faxom. Všetka ich vzájomná komunikácia bude adresovaná na:

a) v prípade ÚV SR – NKB:

poštová adresa: Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie finančných mechanizmov, Nám. Slobody 1, 813 70 Bratislava

e-mail: eeagrants@vlada.gov.sk

fax: +421 2 5443 0056

telefón: +421 2 57295 516

b) v prípade konečného prijímateľa:

poštová adresa: Ozveny, občianske združenie, Mieru 140, 980 52 Hrachovo

e-m

fax:

telef

- 2) V prípade zmeny ktoréhokoľvek vyššie uvedeného kontaktného údaju je zmluvná strana, ktorej kontaktný údaj (údaje) sa zmenili, povinná bez meškania písomne informovať poštou adresovanou do vlastných rúk druhú zmluvnú stranu o takejto zmene. Účinnosť oznámenia zmeny nastáva dňom doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.
- 3) Korešpondencia daná na poštovú prepravu sa považuje za doručenú:
 - a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučené alebo do vlastných rúk,
 - b) dňom bezdôvodného odmietnutia prevzatia poštovej zásielky zmluvnou stranou,
 - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie odosielajúcej zmluvnej strane, a to aj vtedy, ak sa konečný prijímateľ o uložení zásielky nedozvedel.
- 4) Korešpondencia odoslaná faxom sa považuje za doručenú v deň, keď faxový prístroj vytlačí potvrdenie o doručení faxovej zásielky adresátovi. Pokiaľ faxový prístroj vytlačí protokol o úspešnom odoslaní faxovej správy s termínom odoslania po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa faxová správa za doručenú v nasledujúci pracovný deň.
- 5) Korešpondencia odoslaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručenú dňom odoslania elektronickej pošty. Pokiaľ bola elektronická pošta odoslaná po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa elektronická pošta za doručenú v nasledujúci pracovný deň.

Článok XXIII Záverečné ustanovenia

- (1) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú jej nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGE-00077-E-V2 EEA FM;

Príloha č. 2: Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Nórsnym ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGN-00079-E-V2 Norwegian FM;

Príloha č. 3: Kópia prílohy I Náležitosti a podmienky (SK0033-TCE-00078-E-V1 – EEA FM – Annex 1) k Dohode o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGE-00077-E-V2 EEA FM;

Príloha č. 4: Kópia prílohy I Náležitosti a podmienky (SK0033-TCN-00080-E-V1 – Norwegian FM – Annex 1) k Dohode o poskytnutí grantu medzi Nórsnym ministerstvom zahraničných vecí a Národným kontaktným bodom č. SK0033-SGN-00079-E-V2 Norwegian FM;

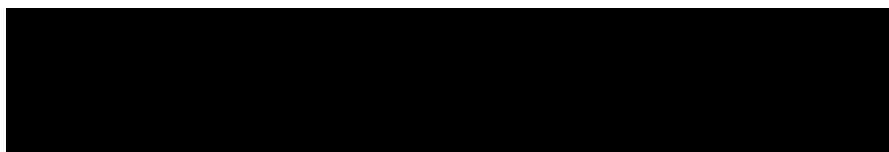
Príloha č. 5: Kópia prílohy II Plán realizácie projektu SK0033-PIP-00075 k Dohodám o poskytnutí grantu.
- (2) Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (3) Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť prednostne zmiernom. V prípade, ak zmiernie nebude možné dosiahnuť, zmluvné strany predložia svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.
- (4) Ak sa konečný prijímateľ dozvie o akýchkoľvek právnych opatreniach iniciovaných voči IP alebo priamo voči nemu vo veci, ktorá sa týka realizácie IP alebo pokračujúcich voči nemu, vrátane žalôb alebo rozhodnutí inštitúcií Európskeho spoločenstva, okamžite informuje ÚV SR – NKB.
- (5) S výnimkou ods. 2 čl. XXII a ods. 9 tohto článku Zmluvy, je túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k

Zmluve. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.

- (6) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
- (7) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho dva originály obdrží konečný prijímateľ, tri originály obdrží ÚV SR - NKB a jeden originál obdrží MF SR - PO.
- (8) Všetky oficiálne dokumenty konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedná za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- (9) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá notárom overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR – NKB podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu čl. XXII ods. 2 a ods. 5 tohto článku Zmluvy.
- (10) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa 15. 11. 2002.....

V Bratislave dňa 15. 11. 2002.....



O Z V E N Y
 2 HRACHOVO
 IČO: 37 818 147
 IČD: 2021511525

Úrad vlády SR
 v zastúpení
 Ing. Igor Federič
 vedúci Úradu vlády SR

O Z V E N Y
 občianske združenie
 v zastúpení
 Elena Kubaliaková
 predseda



EEA Financial Mechanism 2004-2009
GRANT AGREEMENT

between

The FINANCIAL MECHANISM COMMITTEE
established by Iceland, Liechtenstein and Norway

and

The Office of the Government of the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Focal Point”,
representing the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “PRESENTATION CENTRE OF GEMER-
MALOHONT’S CULTURAL HERITAGE” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

Article 1
Scope

1. This Grant Agreement between the Financial Mechanism Committee and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Terms and Conditions (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 4.1 and 4.2 of the Terms and Conditions.
4. This Grant Agreement is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the Financial Mechanism Committee in the application for the Grant dated 22 March 2006, and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.

Article 2 Grant

1. The Financial Mechanism Committee shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of the Terms and Conditions, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as “the Grant”) to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project. The Grant shall not exceed the amount of € 219,369.
2. The estimated eligible project cost is € 516,161.
3. The estimated total project cost is € 516,161.
4. The grant rate shall not exceed 42.5 percent of the total, final eligible cost for the completed Project. This grant rate shall not be exceeded at any point during the implementation of the project. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
5. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

Article 3 Description of the Project

The purpose of the Project is to restore and renovate the exterior and interior of a water mill in Veľké Teriakovce and create a local heritage museum in its premises, with the overall objective of preserving the Gemer-Malohont region's cultural heritage and developing its economic potential. Reference is made to the application dated 22 March 2006, and to correspondence with the Focal Point dated 21 February 2007, 23 May 2007 and 25 May 2007.

The completed Project shall include the following activities and results:

- restoration of the mill and its machinery, including masonry works, replacement of windows, ground works, etc.;
- renovation activities to allow for the changed utilisation of the building to include a museum, interactive exhibition and educational spaces;
- equipping of a new presentation centre with exhibition panels, furniture, and office equipment;
- collection of relevant historical objects/ethnographic research;
- Project management; and
- publicity activities.

The Project Promoter is the Civic Association OZVENY (ECHOES).

The Focal Point shall ensure that the State budget of the Slovak Republic will provide at least 15 percent of the estimated eligible Project cost.

Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).

Article 4

Eligibility of expenses

1. Unless otherwise agreed by the parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.
2. Expenditures incurred before 21 June 2007 are not eligible.
3. Expenditures incurred after 30 April 2011 are not eligible.

Article 5

Disbursements

1. The Financial Mechanism Committee may retain up to 2.5 % of the estimated eligible project cost until the Project Completion Report referred to in Article 4.4 of the Terms and Conditions has been approved by the Financial Mechanism Committee.
2. Disbursements shall be made in EUR to the following bank account of the Beneficiary State:
Account Holder: Ministry of Finance of the Slovak Republic (Paying Authority)
IBAN: [REDACTED]
Swift/BIC Code: [REDACTED]
Bank Name: State Treasury
Bank Address: SK-810 05 Bratislava, Radlinského 32

Article 6

Conditions for the awarding of the Grant

1. The grant is awarded under the following general conditions
 - (a) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter keeps the property properly insured against losses such as fire, theft and other normally insurable incidents for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.
 - (b) The Focal Point shall ensure that any residual or extracted material from the restoration and renovation must be reused, recycled, treated and/or deposited in an environmentally sound manner and documentation of this must be given as a part of the Project Interim Reports.
 - (c) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter makes sure that the premises shall be used for the purposes described for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.
2. The following conditions shall be fulfilled prior to the first disbursement:
Not Applicable
3. The following conditions shall be fulfilled before completion of the project:
Not Applicable
4. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely manner the necessary steps to fulfil the conditions described above.
5. The grant / grant rate applied for has been reduced on the following grounds:
Not Applicable

Article 7

Specific post completion obligations

After the completion of the Project, the Focal Point shall comply with the following specific post completion obligations:

The Focal Point shall ensure that the Project Promoter properly maintains the property and establishes a fund dedicated to the maintenance of the results of the Project into which an appropriate annual sum shall be paid, which shall be minimum 1 percent of the total Project cost.

Article 8

Contact information

1. The addresses of the Parties to this Grant Agreement and other relevant bodies at the time of signing are as follows:

Focal Point:

Office of the Government of the Slovak Republic
Att: Slovak Focal Point
Nám. slobody 1
Bratislava 813 70
Slovakia
Telephone: +421 2 5729 5516
Fax: +421 2 54443 0056
Email: eeagrants@vlada.gov.sk

Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office:

The Financial Mechanism Office
European Free Trade Association
Att.: Director of the Financial Mechanism Office
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Brussels
Belgium
Telephone: +32 (0)2 286 1701
Telefax (general): +32 (0)2 286 1789
E-mail: fmo@efta.int

Project Promoter:

Civic Association OZVENY (ECHOES)
Att: [REDACTED]
Mieru Street 140
Hrachovo 980 52
Slovakia
Teleph [REDACTED]
Fax: + [REDACTED]
Email: [REDACTED]

Disbursement Agent:

BBVA
Avenue des Arts 43
1040 Brussels
Belgium

2. Changes of the above contact information shall be given in writing without undue delay by each party to this Grant Agreement.

Article 9

Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed inon.....

Signed inon.....

For the Financial Mechanism
Committee

For the Focal Point

.....
Anders Erdal
Chairman

.....
Dušan Čaplovič
Deputy Prime Minister of the
Government of the Slovak Republic
for Knowledge-Based Society,
European Affairs, Human Rights and
Minorities

Norwegian Financial Mechanism 2004-2009
GRANT AGREEMENT

between

The Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs
hereinafter referred to as the “NMFA”

and

The Office of the Government of the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Focal Point”,
representing the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “PRESENTATION CENTRE OF GEMER-
MALOHONT’S CULTURAL HERITAGE” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

Article 1
Scope

1. This Grant Agreement between the NMFA and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Terms and Conditions (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 4.1 and 4.2 of the Terms and Conditions.
4. This Grant Agreement is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the NMFA in the application for the Grant dated 22 March 2006, and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.

Article 2

Grant

1. The NMFA shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of the Terms and Conditions, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as “the Grant”) to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project. The Grant shall not exceed the amount of € 219,368.
2. The estimated eligible project cost is € 516,161.
3. The estimated total project cost is € 516,161.
4. The grant rate shall not exceed 42.5 percent of the total, final eligible cost for the completed Project. This grant rate shall not be exceeded at any point during the implementation of the project. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
5. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

Article 3

Description of the Project

The purpose of the Project is to restore and renovate the exterior and interior of a water mill in Veľké Teriakovce and create a local heritage museum in its premises, with the overall objective of preserving the Gemer-Malohont region's cultural heritage and developing its economic potential. Reference is made to the application dated 22 March 2006, and to correspondence with the Focal Point dated 21 February 2007, 23 May 2007 and 25 May 2007.

The completed Project shall include the following activities and results:

- restoration of the mill and its machinery, including masonry works, replacement of windows, ground works, etc.;
- renovation activities to allow for the changed utilisation of the building to include a museum, interactive exhibition and educational spaces;
- equipping of a new presentation centre with exhibition panels, furniture, and office equipment;
- collection of relevant historical objects/ethnographic research;
- Project management; and
- publicity activities.

The Project Promoter is the Civic Association OZVENY (ECHOES).

The Focal Point shall ensure that the State budget of the Slovak Republic will provide at least 15 percent of the estimated eligible Project cost.

Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).

Article 4

Eligibility of expenses

1. Unless otherwise agreed by the Parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.
2. Expenditures incurred before 21 June 2007 are not eligible.
3. Expenditures incurred after 30 April 2011 are not eligible.

Article 5
Disbursements

1. The NMFA may retain up to 2.5 % of the estimated eligible project cost until the Project Completion Report referred to in Article 4.4 of the Terms and Conditions has been approved by the NMFA.
2. Disbursements shall be made in EUR to the following bank account of the Beneficiary State:
Account Holder: Ministry of Finance of the Slovak Republic (Paying Authority)
IBAN: [REDACTED]
Swift/BIC Code: [REDACTED]
Bank Name: State Treasury
Bank Address: SK-810 05 Bratislava, Radlinského 32

Article 6
Conditions for the awarding of the Grant

1. The grant is awarded under the following general conditions
 - (a) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter keeps the property properly insured against losses such as fire, theft and other normally insurable incidents for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.
 - (b) The Focal Point shall ensure that any residual or extracted material from the restoration and renovation must be reused, recycled, treated and/or deposited in an environmentally sound manner and documentation of this must be given as a part of the Project Interim Reports.
 - (c) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter makes sure that the premises shall be used for the purposes described for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.
2. The following conditions shall be fulfilled prior to the first disbursement:
Not Applicable
3. The following conditions shall be fulfilled before completion of the project:
Not Applicable
4. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely manner the necessary steps to fulfil the conditions described above.
5. The grant / grant rate applied for has been reduced on the following grounds:
Not Applicable

Article 7
Specific post completion obligations

After the completion of the Project, the Focal Point shall comply with the following specific post completion obligations:

The Focal Point shall ensure that the Project Promoter properly maintains the property and establishes a fund dedicated to the maintenance of the results of the Project into which an appropriate annual sum shall be paid, which shall be minimum 1 percent of the total Project cost.

Article 8
Contact information

1. The addresses of the Parties to this Grant Agreement and other relevant bodies at the time of signing are as follows:


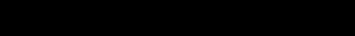
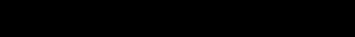
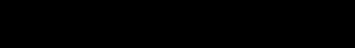
Focal Point:

Office of the Government of the Slovak Republic
Att: Slovak Focal Point
Nám. slobody 1
Bratislava 813 70
Slovakia
Telephone: +421 2 5729 5516
Fax: +421 2 54443 0056
Email: eeagrants@vlada.gov.sk

Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office:

The Financial Mechanism Office
European Free Trade Association
Att.: Director of the Financial Mechanism Office
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Brussels
Belgium
Telephone: +32 (0)2 286 1701
Telefax (general): +32 (0)2 286 1789
E-mail: fmo@efta.int

Project Promoter:

Civic Association OZVENY (ECHOES)
Att: 
Mieru Street 140
Hrachovo 980 52
Slovakia
Telep 
Fax: 
Email 

Disbursement Agent:

BBVA
Avenue des Arts 43
1040 Brussels
Belgium

2. Changes of the above contact information shall be given in writing without undue delay by each Party to this Grant Agreement.

Article 9

Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed inon.....

Signed inon.....

For the NMFA

For the Focal Point

.....
Anders Erdal
Deputy Director General

.....
Dušan Čaplovič
Deputy Prime Minister of the
Government of the Slovak
Republic for Knowledge-Based
Society, European Affairs, Human
Rights and Minorities

Office of the Government of the Slovak Republic
Department of Management and Implementation of the Financial Mechanisms
EEA and Norwegian Financial Mechanism Unit
Nám. slobody 1
813 70 Bratislava
Slovakia

Brussels, 21 June 2007

Subject: Application SK0033 – PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE

It is my pleasure to inform you that the Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs made a positive decision regarding grant application SK0033 entitled "PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE" on 21 June 2007.

This correspondence constitutes a Grant Offer Letter as described in section 4.7 of the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. The offer is subject to the provisions, limitations and conditions set out below.

The purpose of the Project is to restore and renovate the exterior and interior of a water mill in Veľké Teriakovce and create a local heritage museum in its premises, with the overall objective of preserving the Gemer-Malohont region's cultural heritage and developing its economic potential. Reference is made to the application dated 22 March 2006, and to correspondence with the Focal Point dated 21 February 2007, 23 May 2007 and 25 May 2007.

The completed Project shall include the following activities and results:

- restoration of the mill and its machinery, including masonry works, replacement of windows, ground works, etc.;
- renovation activities to allow for the changed utilisation of the building to include a museum, interactive exhibition and educational spaces;
- equipping of a new presentation centre with exhibition panels, furniture, and office equipment;
- collection of relevant historical objects/ethnographic research;
- Project management; and
- publicity activities.

The Project Promoter is the Civic Association OZVENY (ECHOES).

The Focal Point shall ensure that the State budget of the Slovak Republic will provide at least 15 percent of the estimated eligible Project cost.

A Grant of EUR 438,737 at a maximum grant rate of 85 percent of the eligible costs has been approved for the applied Project. The approval is based on total eligible project costs of EUR 516,161, a planned duration of 33 months and a final date for eligibility of 30 April 2011.

The approval is made under the following general conditions:

(a) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter keeps the property properly insured against losses such as fire, theft and other normally insurable incidents for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.

(b) The Focal Point shall ensure that any residual or extracted material from the restoration and renovation must be reused, recycled, treated and/or deposited in an environmentally sound manner and documentation of this must be given as a part of the Project Interim Reports.

(c) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter makes sure that the premises shall be used for the purposes described for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.

An advance payment of 10 percent of the Grant is offered. The advance is set off in equal proportions from the first payment claim until 80 percent of the Grant has been disbursed.

After the completion of the Project the Focal Point shall comply with the following specific post completion obligations:

The Focal Point shall ensure that the Project Promoter properly maintains the property and establishes a fund dedicated to the maintenance of the results of the Project into which an appropriate annual sum shall be paid, which shall be minimum 1 percent of the total Project cost.

Technical supervision and procurement costs have been estimated at €4,759 and €2,600 respectively. These costs are neither included in the total Project costs nor in the estimated eligible costs of the Project, but will be covered by the Project Promoter.

The implementation of the Grant shall be subject to the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, the Grant Agreement entered into between the parties, all Guidelines and Guides published by the Financial Mechanism Office, as well as the conditions set out above. Failure to comply with the regulations and conditions will in the first instance lead to suspension of payments of the Grant.

The Focal Point as well as the applicant must accept this grant offer and the conditions made in it in writing no later than four weeks from the date of this letter. Please send the signed acceptance letter to the FMO both as an email attachment in pdf format (or alternatively by fax), as well as by post. In the acceptance letter, please mention the number of activities into which the project is broken down for planning and reporting purposes (not more than 10 activities), a realistically planned project start date (year and month), as well as confirmation of the project promoter's contact data (name, position, address, telephone, fax and email). When the Financial Mechanism Office has received the acceptance letter, the Project Implementation Plan (tailored to the project using the above information) will be sent to you by email for completion. When the Project Implementation Plan has been completed, the Grant Agreement will be sent to you by post for signature. The signed Grant Agreement must be submitted to the Financial Mechanism Office at the earliest opportunity, but not later than three months from the date of this letter.

Costs are eligible from 21 June 2007. Payment claims can only be sent to the Financial Mechanism Office once the Grant Agreement has been signed and any pre-disbursement conditions have been met.

The Task Manager for this Project at the Financial Mechanism Office is [REDACTED]. [REDACTED] The Financial Mechanism Office looks forward to working with you to bring about the rapid signature of the Grant Agreement.

Yours sincerely,



Stine Lundin Andresen
Director
Financial Mechanism Office



Project Implementation Plan

Read the Project Implementation Plan user guide prior to completing this plan.

You have received a tailored Project Implementation Plan - please complete the light blue fields and submit only the electronic version of the plan to the Financial Mechanism Office through the Focal Point.

If any of the details in the Project Promoter section are incorrect, please inform the Focal Point without delay.

To avoid loss of information on the printout of this plan, you must not exceed the sizes of the fill-in text boxes.

PROJECT PROMOTER			
Full Legal Name [0.1]	Civic Association OZVENY (ECHOES)		
Contact Person [0.2]	[REDACTED]		
Job title [0.3]	[REDACTED]		
Organisation [0.4]	[REDACTED]		
Address [0.5]	Mieru Street 140 980 52 Hrachovo Slovakia		
Telephone [0.6]	[REDACTED]		
Mobile [0.7]	[REDACTED]		
Fax [0.8]	[REDACTED]		
Email [0.9]	[REDACTED]		
PART I - Project Summary			
Project Title [1.1]	PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE		
Project Number [1.2]	SK0033		
1 Euro = [1.3]	38.69000	SKK	
Final Eligibility Date [1.4]	30 Apr 11	Deadline for final payment claim [1.5]	30 Oct 11
Planned start date [1.6]	Oct 07	Planned completion date [1.7]	Jun 10
<i>Summary of overall project funding</i>			
	Awarded by FMC/NMFA		Totals from this PIP
Total cost [1.8]	516,161	Total cost [1.9]	516,161
Total eligible cost [1.10]	516,161	Total eligible cost [1.11]	516,161
Total grant [1.12]	438,737	Total to be disbursed [1.13]	438,737
Grant Rate [1.14]	85,00%		
Explanation if [1.13] total to be disbursed is less than [1.12] total grant awarded [1.15]	Total eligible cost equals total cost , i.e. : EUR 516 161		
<i>Summary of funding by Financial Mechanism</i>			
Grant awarded - FMC [1.16]	219,369	Grant awarded - NMFA [1.17]	219,368
Partial Grant Rate - FMC [1.18]	42,50%	Partial Grant Rate - NMFA [1.19]	42,50%

PART II - Financial Breakdown*Budget - Incurred expenses*

	2007	2008	2009	2010	Total	%
Cash Eligible Expenses - Budget Headings [2.1]						
Management Costs	4,050	16,765	16,765	8,665	46,245	8.96%
Contractors	56,914	263,171	75,709		395,794	76.68%
Equipment		21,711	16,900	7,500	46,111	8.93%
Services		3,900	3,900		7,800	1.51%
Administration	615	2,460	2,460	1,230	6,765	1.31%
Publicity	2,808	1,080		9,558	13,446	2.61%
					0	0.00%
					0	0.00%
					0	0.00%
Total Cash Outflow [2.2]	64,387	309,087	115,734	26,953	516,161	100.00%
Total Eligible Expense Breakdown (from activities)						
Cash Eligible Expenses [2.3]	64,387	309,087	115,734	26,953	516,161	100.00%
In-kind Eligible Expenses [2.4]	0	0	0	0	0	0.00%
Total Eligible Expenses [2.5]	64,387	309,087	115,734	26,953	516,161	100.00%
Total Project Cost Breakdown (from activities)						
Total Eligible Expenses [2.6]	64,387	309,087	115,734	26,953	516,161	100.00%
Non-eligible Expenses [2.7]	0	0	0	0	0	0.00%
Total Project Cost [2.8]	64,387	309,087	115,734	26,953	516,161	100.00%

Financial Resources - eligible expenses funding

	2007	2008	2009	2010	Total	%
Financial Mechanism Financing						
EEA Financial Mechanism [2.9]	0	112,031	85,156	22,182	219,369	42.50%
Norwegian Financial Mechanism [2.10]	0	112,031	85,155	22,182	219,368	42.50%
Total [2.11]	0	224,062	170,311	44,364	438,737	85.00%
Co-financing from central, regional or local government budget						
Cash co-financing [2.12]	0	39,540	30,055	7,829	77,424	15.00%
In-kind contribution [2.13]	0	0	0	0	0	0.00%
Total [2.14]	0	39,540	30,055	7,829	77,424	15.00%
Co-financing from non-government sources						
Cash co-financing [2.15]	0	0	0	0	0	0.00%
In-kind contribution [2.16]	0	0	0	0	0	0.00%
Total [2.17]	0	0	0	0	0	0.00%
Financial Resources Summary						
Total in-kind contribution [2.18]	0	0	0	0	0	0.00%
Total cash [2.19]	0	263,602	200,366	52,193	516,161	100.00%
Total in-kind contribution and cash [2.20]	0	263,602	200,366	52,193	516,161	100.00%

PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE - SK0033 - Annex II

PART III - Project Indicators			
Overall objective (long term effects) [3.1]	Indicator [3.2]	Baseline [3.3]	Target [3.4]
Preservation of the Gemer-Malohont region's cultural heritage and developing its economic potential			
Purpose (direct and immediate results) [3.5]	Indicator [3.6]	Baseline [3.7]	Target [3.8]
Restoration and renovation of the exterior and interior of a water mill in Veľké Teriakovce and creation of a local heritage museum in its premises	Restored cultural monument and related machinery	0	1
	Restored facade (number of m2)	0	553
Results (goods and services produced) [3.9]	Indicator [3.10]	Baseline [3.11]	Target [3.12]
Restored and renovated building	New and preserved flooring (number of m2)	0	602.5
	New roof covering (number of m2)	0	467
	Number of replaced windows and doors	0	68
Changed utilisation of the cultural monument	Adjusted surfaces in the interior (number of m2)	0	583
	Number of renovated rooms	0	23
Establishment of a presentation centre/museum	Number of educational rooms with public internet connection	0	2
	Number of stored historical tools and objects	0	150

PART IV - Project Activities

Activity number [4.1] of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4] month: year: Planned completion date [4.5] month: year:

	Oct 07 - Dec 07	Jan 08 - Mar 08	Apr 08 - Jun 08	Jul 08 - Sep 08	Oct 08 - Dec 08	Jan 09 - Mar 09	Apr 09 - Jun 09	Jul 09 - Sep 09	Oct 09 - Dec 09	Jan 10 - Mar 10	Apr 10 - Jun 10	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	7,473	4,665	4,665	5,745	5,230	4,665	4,665	4,665	5,230	8,540	10,913	66,456
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	7,473	4,665	4,665	5,745	5,230	4,665	4,665	4,665	5,230	8,540	10,913	66,456

PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE - SK0033 - Annex II

Activity number [4.1]	2		of	5								
Activity title [4.2]	Constructional and technical implementation of the cultural monument											
Activity description [4.3]	<p>This activity includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Selection of the suppliers of the construction and engineering work during the reconstruction 2. Static safeguard of the water mill object 3. Renovation of the masonry 4. Reconstruction of the roof 5. Plumber, carpenter and timber work 6. Changing of existing and installation of new engineering and technical nets 7. Changing the windows and doors 8. Facade reconstruction 9. Arrangement of the monument's surroundings 											
Planned start date [4.4]	month	year	Planned completion date [4.5]		month	year						
	Oct	07			Jun	09						
	Oct 07	Jan 08	Apr 08	Jul 08	Oct 08	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	56,914	30,000	58,587	60,639	20,000	10,000	48,292	0	0	0	0	284,432
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	56,914	30,000	58,587	60,639	20,000	10,000	48,292	0	0	0	0	284,432

PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE - SK0033 - Annex II

Activity number [4.1]	3	of	5
Activity title [4.2]	Changing the utilisation of the building		
Activity description [4.3]	<p>This activity includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Selection of the suppliers 2. Construction of the dividing walls, of the fireplace and oven 3. Construction of the education spaces and social facilities 4. Construction of attic spaces 5. Changing of the flooring 6. Adjusting the surface of the interior 		
Planned start date [4.4]	month	year	Planned completion date [4.5]
	Jan	08	Sep 09

	Oct 07	Jan 08	Apr 08	Jul 08	Oct 08	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Planned Total
	Dec 07	Mar 08	Jun 08	Sep 08	Dec 08	Mar 09	Jun 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10	
Cash eligible expenses [4.6]	0	20,111	39,839	33,995	0	17,417	0	0	0	0	0	111,362
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	20,111	39,839	33,995	0	17,417	0	0	0	0	0	111,362

PRESENTATION CENTRE OF GEMER-MALOHONT'S CULTURAL HERITAGE - SK0033 - Annex II

Activity number [4.1]	4	of	5									
Activity title [4.2]	Equipping of the presentation centre											
Activity description [4.3]	<p>This activity includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regeneration and renewal of the original technology 2. Preparation of the information panels and installation of the expositions 3. Establishing of the creative workshops, educational and information rooms 											
Planned start date [4.4]	month	year	Planned completion date [4.5]									
	Sep	08	Mar 10									
	Oct 07	Jan 08	Apr 08	Jul 08	Oct 08	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Planned Total
	Dec 07	Mar 08	Jun 08	Sep 08	Dec 08	Mar 09	Jun 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10	
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	21,711	0	0	0	0	16,900	7,500	0	46,111
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	0	0	21,711	0	0	0	0	16,900	7,500	0	46,111

Activity number [4.1]	5	of	5									
Activity title [4.2]	Collection of the relevant historical objects- ethnographic research											
Activity description [4.3]	<p>This activity includes :</p> <p>1. Collecting of the historical dokuments and materials about the monument and region</p>											
Planned start date [4.4]	month	year	Planned completion date [4.5]									
	Sep	08	Jun 09									
	Oct 07	Jan 08	Apr 08									
	Jul 08	Oct 08	Jan 09									
	Apr 09	Jul 09	Oct 09									
	Jan 10	Apr 10										
	Dec 07	Mar 08	Jun 08									
	Sep 08	Dec 08	Mar 09									
	Jun 09	Sep 09	Dec 09									
	Mar 10	Jun 10	Planned Total									
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	1,950	1,950	1,950	1,950	0	0	0	0	7,800
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	0	0	1,950	1,950	1,950	1,950	0	0	0	0	7,800

PART V - Disbursement Plan

Total advance payment [5.1]

Brief description of source of cash co-financing from central, regional or local government budget [5.2]
 The project will be co-financed from central government budget. Cash co-financing is 15 percent

Brief description of source of cash co-financing from non-government sources [5.3]
 n/a

Percentage cash co-financing from non-government sources [5.4]

Percentage of total eligible expense to be disbursed on approval of Project Completion Report (PCR) [5.5]

Advance offset mechanism [5.6]

PIR Number [5.7]		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	PCR
Reporting Period Start Month [5.8]	X	Oct 07	Feb 08	May 08	Aug 08	Nov 08	Feb 09	May 09	Aug 09	Nov 09	Feb 10		Jan 10
Reporting Period End Month [5.9]	X	Jan 08	Apr 08	Jul 08	Oct 08	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Jun 10		Jun 10
Likely Disbursement Month [5.10]	Oct 07	Apr 08	Jul 08	Oct 08	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Sep 10		Dec 10
Advance offset [5.11]	X	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	X
Disbursement [5.12]	0	70,250	60,249	93,563	77,989	25,044	34,843	32,435	8,915	8,328	1,313	0	25,808
Cash co-financing from central, regional or local government budget [5.13]	0	12,397	10,632	16,511	13,763	4,420	6,148	5,724	1,573	3,015	3,241	0	X
Cash co-financing from non-government sources [5.14]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	X
Disbursement to date [5.15]	0	70,250	130,499	224,062	302,051	327,095	361,938	394,373	403,288	411,616	412,929	412,929	438,737
Cash co-financing to date [5.16]	0	12,397	23,029	39,540	53,303	57,723	63,871	69,595	71,168	74,183	77,424	77,424	77,424
In kind contribution to date [5.17]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total funding to date [5.18]	0	82,647	153,528	263,602	355,354	384,818	425,809	463,968	474,456	485,799	490,353	490,353	516,161

D o d a t o k č. 1

**k Zmluve
o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného
mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho
rozpočtu Slovenskej republiky**

Referenčné číslo ÚFM: SK0033

Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):

Organizácia: Úrad vlády SR
Sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO: 00151513
v zastúpení: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

Konečný prijímateľ (ďalej len „konečný prijímateľ“):

Názov: O Z V E N Y
Sídlo: Obecný úrad, 980 52 Hrachovo
Právna forma: združenie zaregistrované v registri občianskych združení
Ministerstva vnútra pod č. VVS/1-900/90-17002
IČO: 37818147
v zastúpení: Elena Kubaliaková, predseda

ďalej len „zmluvné strany“

u z a v r e l i

dotatok č. 1 (ďalej len „Dodatok“), ktorým sa mení znenie Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, uzatvorenej dňa 15.11.2007, vedenej pod referenčným číslom ÚFM: SK0033, podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „pôvodná zmluva“), a t o t a k t o :

I.

Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanovením článku XXIII ods. 5 pôvodnej zmluvy uzatvárajú tento Dodatok, ktorým sa menia ustanovenia článku VII – Výška nenávratného finančného príspevku, pôvodnej zmluvy a nahrádzajú ho novým znením:

**„Článok VII
Výška nenávratného finančného príspevku**

- (1) ÚV SR – NKB prostredníctvom MF SR – PO v súlade s touto Zmluvou poskytne na základe žiadostí o platbu konečnému prijímateľovi sumu v celkovej výške 17 214 485,51 SKK, pri kurze ECB 1 EUR = 33,351 SKK platnom v deň podpisu Zmluvy konečným prijímateľom, teda dňa 15.11.2007, predstavuje sumu 516 161,00 EUR, čo predstavuje 100% z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu individuálneho projektu uvedených v Prilohe č. 5 tejto Zmluvy. Záväzné sumy poskytované podľa tejto Zmluvy sú sumy uvedené v SKK.
- (2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
 - a) z príspevku z FM EHP 7 316 175,52 SKK (219 369,00 EUR) (42,5% z nenávratného finančného príspevku),
 - b) z príspevku z NFM 7 316 142,17 SKK (219 368,00 EUR) (42,5% z nenávratného finančného príspevku),
 - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 1 291 083,91 SKK (38 712,00 EUR) (7,5% z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
 - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 1 291 083,91 SKK (38 712,00 EUR) (7,5% z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM,
 - e) z vlastných zdrojov konečného prijímateľa 0 SKK (0 EUR) (0% z celkových oprávnených výdavkov).

Vzájomný pomer medzi prostriedkami FM EHP/NFM a príspevkom spolufinancovania zo štátneho rozpočtu k FM EHP/NFM a vlastnými zdrojmi konečného prijímateľa je nasledovný: 42,5%/42,5%/7,5%/7,5%/0%.
- (3) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM, štátnym rozpočtom – spolufinancovania k príspevku FM EHP a spolufinancovania k príspevku NFM a vlastnými zdrojmi stanovené v tomto článku musia byť dodržané pri každej platbe konečnému prijímateľovi.
- (4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou individuálneho projektu, avšak celková výška v SKK finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto článku nesmie byť prekročená.“

II.

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluvy zostávajú nedotknuté.

III.

Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť pôvodnej zmluvy.

IV.

Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.

V.

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

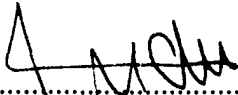
VI.

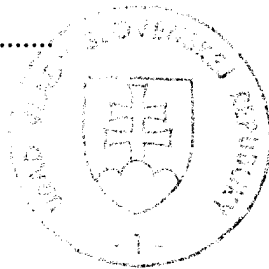
Tento Dodatok je vyhotovený v 6 origináloch, z ktorých konečný prijímateľ obdrží 2 originály, ÚV SR – NKB 4 originály. Jeden z týchto originálov predloží ÚV SR – NKB MF SR - PO.

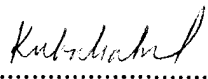
VII.

Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa 29.2.2008 V HRACHOVE dňa 29.2.2008


.....
Úrad vlády SR
v zastúpení
Ing. Igor Federič
vedúci Úradu vlády SR




.....
OZVENY
občianske združenie
v zastúpení
Elena Kubaliaková
predseda

Osvedčujem, že podpis na listine
som urobil za, uznal som za vlastný
ELENA KUBALIAKOVÁ
HRACHOVO
napísané v osvedčovacej knihe
pod por.č. **401/2008**
Identifikačná preukážka SP PZ 02
R.E. 626116/6456
Obec **HRACHOVO**
dátum **29.2.2008**

.....
odpis, pečiatka osvedč. orgánu



D o d a t o k č. 2

k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky

Referenčné číslo ÚFM: SK0033

Úrad vlády Slovenskej republiky:

Organizácia: Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO: 00151513
v zastúpení: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

(ďalej len „ÚV SR“)

a

Konečný prijímateľ:

Názov: O Z V E N Y
Sídlo: Obecný úrad, 980 52 Hrachovo
Právna forma: združenie
IČO: 37818147
v zastúpení: Elena Kubaliaková, predseda

zaregistrované v registri občianskych združení Ministerstva vnútra pod č. VVS/1-900/90-17002

(ďalej len „konečný prijímateľ“)

ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“

u z a v r e l i

dotatok č. 2 (ďalej len „Dotatok“), ktorým sa mení znenie Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, uzatvorenej dňa 15.11.2007, v znení Dodatku č. 1 zo dňa 29.2.2008, vedenej pod referenčným číslom ÚFM: SK0033, uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „doterajšia zmluva“), a t o t a k t o :

I.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanovením článku XXIII ods. 5 a 6 doterajšej zmluvy uzatvárajú tento Dodatok, ktorým sa menia niektoré ustanovenia doterajšej zmluvy nasledovne:

a) ustanovenia Článku I. – Definícia pojmov doterajšej zmluvy, a to:

aa) do písmena d) sa za pojem „Nenávratný finančný príspevok“ vkladá:

„(ďalej tiež „NFP““

ab) dopĺňa sa nové ustanovenie – písm. x) ktoré znie:

„x) **Plán realizácie projektu** (Project Implementation Plan) (ďalej tiež ako „PIP“) – je plán určujúci indikatívny harmonogram čerpania finančných prostriedkov a realizácie aktivít v rámci individuálneho projektu. Plán realizácie projektu je neoddeliteľnou súčasťou Dohody o poskytnutí grantu a prílohou č. 5 tejto Zmluvy.“

ac) dopĺňa sa nové ustanovenie – písm. y) ktoré znie:

„y) **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** – suma oprávnených výdavkov realizovaných konečným prijímateľom, ktoré boli certifikované MF SR – PO a schválené ÚFM. Táto suma môže byť dodatočne znížená o výšku nezrovnalosti s finančným dopadom na konečného prijímateľa.“

ad) dopĺňa sa nové ustanovenie – písm. z) ktoré znie:

„z) **Prostriedky predplatenia FM EHP a NFM a štátneho rozpočtu** (ďalej len „prostriedky predplatenia“) - finančné prostriedky rozpočtované v štátnom rozpočte v kapitole VPS. Tieto prostriedky sú prevádzané z mimorozpočtových účtov PO v prospech účtov KP. Prostriedky predplatenia zahŕňujú nasledovné zdroje: predplatenie prostriedkov FM EHP, predplatenie prostriedkov NFM, spolufinancovanie FM EHP zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie NFM zo štátneho rozpočtu.“

b) ustanovenia Článku V – Zmeny v realizácii IP doterajšej zmluvy, a to:

ba) dopĺňa sa odsek 4, ktorý znie:

„(4) Po písomnom schválení navrhovaných zmien podľa ods. 1 a 2 tohto článku sa zmluvný vzťah medzi konečným prijímateľom a ÚV SR spravuje takto zmeneným Plánom realizácie projektu.“

c) ustanovenia Článku VII – Výška nenávratného finančného príspevku doterajšej zmluvy, a to:

ca) odsek 4 sa vypúšťa a nahrádza novým, ktorý znie:

„(4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, avšak celková výška nenávratného finančného príspevku, uvedená v ods.1 tohto článku v SKK nesmie byť prekročená.“

cb) dopĺňa sa nový odsek 5, ktorý znie:

„(5) Rozdiel medzi výškou súm jednotlivých zdrojov nenávratného finančného príspevku podľa ods. 2 tohto článku prepočítaných z meny SKK na menu EUR konverzným kurzom a výškou súm týchto zdrojov podľa prílohy č. 5 tejto Zmluvy je hrazený zo štátneho rozpočtu, pričom konečná výška tohto rozdielu bude závisieť od skutočne vynaložených oprávnených výdavkov. Jednotlivé sumy rozpočtu v mene EUR uvedené v prílohe č. 5 tejto Zmluvy sa v rámci predbežnej finančnej kontroly vykonávanej ÚV SR - NKB prepočítavajú kurzom stanoveným v ods. 1 tohto článku na menu SKK a následne konverzným kurzom opäť na menu EUR.“

d) ustanovenia Článku VIII – Účty konečného prijímateľa doterajšej zmluvy, a to:

da) v odseku 1 sa prvá a druhá veta vypúšťa a nahrádza nasledovne:

„(1) ÚV SR – NKB prostredníctvom MF SR – PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi bezhotovostne na konečným prijímateľom stanovený bankový účet (ďalej len „osobitný účet“) vedený v banke v národnej mene:

db) odseky 2 až 5 sa vypúšťajú a nahrádzajú sa novými, ktoré znejú:

„(2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať osobitný účet otvorený a nesmie ho zrušiť až do doby úplného finančného vyrovnania individuálneho projektu. Konečný prijímateľ tento osobitný účet využíva na presun nevyčerpaných prostriedkov do nasledujúcich rokov až do vyčerpania na stanovený účel.

(3) V prípade využitia systému predfinancovania je konečný prijímateľ, v prípade, že je osobitný účet úročený, povinný výnosy z poskytnutých prostriedkov FM EHP/NFM a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie vzniknuté na tomto účte odvieť do príjmov štátneho rozpočtu na účet určený ÚV SR – NKB jedenkrát ročne. Konečný prijímateľ prevádza výnosy vzniknuté v období od 1. januára do 31. decembra predchádzajúceho kalendárneho roka najneskôr do 20. januára prebiehajúceho roka v prospech účtu, ktorý je stanovený platobným orgánom. Odvod výnosov konečný prijímateľ potvrdí predložením výpisu z osobitného účtu.

(4) V prípade využitia systému predfinancovania konečný prijímateľ môže realizovať špecifické typy výdavkov aj z iného účtu otvoreného konečným prijímateľom. Realizáciu špecifického typu výdavku konečný prijímateľ doloží výpisom z takéhoto účtu. Konečný prijímateľ je povinný ÚV SR – NKB písomne oznámiť identifikáciu takéhoto účtu.

(5) Výdavok v zmysle odseku 4 sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z účtov, ktorými konečný prijímateľ disponuje, v prospech účtu dodávateľa, zhotoviteľa, osoby v pracovnom pomere, osoby vykonávajúcej práce mimo pracovného pomeru, živnostníka alebo mandátára.

dc) dopĺňa sa nový odsek 6 ktorý znie:

- (6) Výdavok sa považuje za oprávnený a konečný prijímateľ ho zaradí do aktuálnej PIR, resp. PCR, ak bol na úrovni konečného prijímateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v tejto Zmluve a v aktuálnej Príručke.“

e) ustanovenia Článku IX - Platby doterajšej zmluvy, a to:

ea) odseky 1 až 13 sa vypúšťajú a nahrádzajú novými, ktoré znejú:

- ”) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len „platba“) zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie systémom predfinancovania na základe žiadosti o predfinancovanie, predloženej konečným prijímateľom na predpísanom formulári. Každá platba je konečnému prijímateľovi realizovaná pomerne za prostriedky FM EHP/NFM a prostriedky štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v pomere schválenom na individuálny projekt, t. j. do výšky stanovenej v čl. VII ods. 2. tejto Zmluvy, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov.
- (2) Konečný prijímateľ je po vzájomnej dohode s ÚV SR - NKB oprávnený na základe Zmluvy uplatňovať počas celej doby realizácie individuálneho projektu kombináciu systému predfinancovania so systémom refundácie. Konečný prijímateľ žiada systémom refundácie tie oprávnené výdavky neinvestičného charakteru, ktoré uhradil, sú zúčtované v priloženej PIR a neboli deklarované voči ÚFM v rámci PIR za žiadne z predchádzajúcich zúčtovacích období. Konečný prijímateľ využívajúci túto kombináciu systémov prijíma prostriedky refundácie na osobitný účet stanovený v Zmluve, ktorý slúži na príjem prostriedkov predfinancovania. Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a žiadosť o refundáciu prostredníctvom jedného formulára.
- (3) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o predfinancovanie v národnej mene. Žiadosť o predfinancovanie musí byť v súlade s Plánom realizácie projektu a konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR - NKB.
- (4) Spolu so žiadosťou o predfinancovanie predkladá konečný prijímateľ neuhradené účtovné doklady od dodávateľa/zhotoviteľa, a to minimálne v jednom rovnopise. Ďalší rovnopis účtovných dokladov od dodávateľa/zhotoviteľa si ponecháva konečný prijímateľ. V prípade, že súčasťou výdavkov konečného prijímateľa sú aj hotovostné úhrady, zahrnie tieto výdavky do žiadosti o predfinancovanie. Spolu so žiadosťou predloží ním overené kópie príslušných účtovných dokladov s odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré potvrdzujú hotovostnú úhradu (napr. pokladničný blok).
- (5) Po prijatí žiadosti o predfinancovanie vykoná ÚV SR - NKB overenie tejto žiadosti, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste. Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o predfinancovanie. V rámci overenia formálnej správnosti v lehote 10 pracovných dní od registrácie predloženej žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o predfinancovanie. V prípade formálnych nedostatkov vyzve konečného prijímateľa, aby v lehote 5 pracovných dní od doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov žiadosť o predfinancovanie doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia

požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť zamietne. ÚV SR - NKB informuje konečného prijímateľa o zamietnutí do 30 pracovných dní odo dňa zaregistrovania úplnej žiadosti o predfinancovanie.

V rámci overenia vecnej správnosti ÚV SR - NKB overuje realnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekryvanie sa nárokových výdavkov. V lehote 30 pracovných dní od registrácie predloženej žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB overuje, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených dokladoch, a či táto čiastka zodpovedá Plánu realizácie projektu. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene, súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. Overuje súlad s právnymi predpismi SR a ES. ÚV SR - NKB žiadosť o platbu:

- schváli,
- schváli v zníženej sume,
- v odôvodnenom prípade pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu,
- zamietne.

- (6) ÚV SR - NKB v prvých dvoch prípadoch v lehote do 30 pracovných dní odo dňa registrácie úplnej žiadosti o platbu registruje žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum registrácie žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB. ÚV SR - NKB v lehote do 30 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti o platbu na sekretariát ÚV SR - NKB zasiela konečnému prijímateľovi oznámenie o schválení a postúpení žiadosti o platbu na MF SR - PO. V prípade schválenia v zníženej sume, pozastavenia schvaľovania žiadosti o platbu, resp. neschválení aj o dôvodoch takéhoto postupu.
- (7) V prípade, ak konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí zaslanie platobného príkazu na nenávratný finančný príspevok, resp. jeho časť Štátnej pokladnici do 50 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o predfinancovanie na ÚV SR - NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o predfinancovanie sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti na ÚV SR - NKB.
- (8) Konečný prijímateľ je oprávnený na jednorazové spätné uhradenie oprávnených výdavkov investičného aj neinvestičného charakteru z prostriedkov prvého predfinancovania. Ide o výdavky, ktoré realizoval počnúc dátumom oprávnenosti výdavkov až po deň pripísania prostriedkov prvej žiadosti o predfinancovanie na svoj osobitný účet stanovený v tejto zmluve. Finančné prostriedky prevedie z osobitného účtu, na ktorý mu bola pripísaná prvá platba, jednou alebo viacerými transakciami v prospech účtov, ktorými disponuje a z ktorých medzičasom uhrádzal výdavky súvisiace s implementáciou individuálneho projektu odo dňa oprávnenosti až po deň pripísania prvého predfinancovania. Konečný prijímateľ predkladá k žiadosti o predfinancovanie podpornú dokumentáciu v súlade s touto Zmluvou a s Príručkou pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, z ktorej jednoznačne vyplýva suma žiadaných výdavkov investičného charakteru. Tieto sú podložené účtovnými dokladmi (napr. rovnopismi originálu faktúr, príp. dokladmi rovnocennej dôkaznej hodnoty alebo kópie príslušných účtovných dokladov overené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré potvrdzujú hotovostnú úhradu). Ďalší rovnopis originálu dokumentu si ponecháva konečný prijímateľ u seba. Konečný prijímateľ je povinný uhradiť dodávateľovi/zhotoviteľovi účtovné doklady súvisiace s realizáciou individuálneho projektu do 5 pracovných dní odo dňa pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa.

- (9) Postup podľa ods. 1 až 8 sa opakuje v priebehu každého reportovacieho obdobia ako to vyplýva z aktuálneho Plánu realizácie projektu.
- (10) V lehote 10 pracovných dní po skončení tohto obdobia konečný prijímateľ vypracuje a predloží ÚV SR - NKB žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a Priebežnú správu o projekte (ďalej len „PIR“), ku ktorej prikladá výpisy z účtu (originály alebo overené kópie potvrdené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu výdavkov v individuálnom projekte z osobitného účtu a z iných účtov, z ktorých realizoval výdavky. Konečný prijímateľ v rámci zúčtovania nepredkladá opätovne tie isté rovnopisy, resp. kópie príslušných účtovných dokladov, ktoré predložil v prílohe žiadosti o predfinancovanie. Konečný prijímateľ spolu so žiadosťou o zúčtovanie predfinancovaní a PIR predkladá len tie rovnopisy, resp. kópie príslušných účtovných dokladov overené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré si nárokuje systémom refundácie.
- (11) Konečný prijímateľ predkladá v stanovenej lehote PIR ako prílohu žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní za každé reportovacie obdobie. Konečný prijímateľ predkladá aj PIR, ktorá znie na sumu 0 EUR.
- (12) Ak konečný prijímateľ v rámci uvedenej lehoty 10 pracovných dní po skončení reportovacieho obdobia nedisponuje originálom aktuálnej PIR, predloží žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a všetky požadované dokumenty vrátane príloh v zmysle aktuálnej Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu okrem PIR. ÚV SR - NKB v takom prípade po overení všetkých dokumentov pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu a PIR až do doby, kedy konečný prijímateľ predloží originál PIR v papierovej aj elektronickej forme. Následné postupy ostávajú nezmenené. ÚV SR - NKB zároveň požiada ÚFM o zlúčenie aktuálneho a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu, pričom pokračuje v procese schvaľovania predloženej žiadosti o predfinancovanie. Ak konečný prijímateľ nemá formulár PIR pre predmetné reportovacie obdobie k dispozícii ani k poslednému dňu kalendárneho mesiaca ďalšieho reportovacieho obdobia, ÚV SR - NKB požiada ÚFM o zlúčenie nezúčtovaného a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu.
- (13) ÚV SR - NKB vykoná overenie formálnej správnosti predloženej PIR v lehote 10 pracovných dní odo dňa predloženia na sekretariát ÚV SR - NKB. V prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti ÚV SR - NKB písomnou formou vyzve konečného prijímateľa k doplneniu žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a PIR zamietne. Ak bude predložená žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a PIR vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR - NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola doručená na sekretariát ÚV SR - NKB.“

eb) dopĺňajú sa nové odseky 14 až 27, ktoré znejú:

- (14) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR vykoná overenie v súlade so Zmluvou, pričom postupuje v zmysle platného interného manuálu. Overenie pozostáva z administratívneho overenia prijatých dokumentov a v prípade potreby z overenia na mieste. ÚV SR - NKB overuje, či OOV z pohľadu plánu výdavkov a schváleného stavu čerpania rozpočtu zodpovedá Plánu realizácie projektu, resp. do akej miery a z akých dôvodov sa odlišuje od plánovaných výdavkov. ÚV SR - NKB následne

overuje, či sa suma zúčtovaná v PIR zhoduje so sumou vyplývajúcou z priloženej podpornej dokumentácie.

- (15) ÚV SR - NKB predmetnú žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a PIR:
- schváli;
 - schváli v zníženej sume;
 - pozastaví schvaľovanie žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR;
 - zamietne.

V druhom prípade môže ÚV SR - NKB pristúpiť k vyradeniu určitých výdavkov z PIR, ktoré nie sú oprávnené, alebo nie sú adekvátne dokladované. Za nevyčerpané finančné prostriedky sa považujú tie, ktoré neboli zúčtované, dokladované účtovným dokladom, podpornou dokumentáciou a výpisom z účtu, neboli schválené ÚV SR - NKB alebo MF SR - PO, resp. boli vrátené konečným prijímateľom na účet MF SR - PO.

- (16) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR registruje túto žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum registrácie žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB.

- (17) V prípade, ak ÚV SR - NKB neschválil PIR vo výške oprávnených výdavkov deklarovaných konečným prijímateľom, konečný prijímateľ upraví výšku oprávnených výdavkov v zmysle zistení ÚV SR - NKB. Konečný prijímateľ následne v lehote 5 pracovných dní od doručenia informácie od ÚV SR - NKB o znížení, resp. zamietnutí PIR predkladá upravenú PIR v elektronickej a papierovej forme na sekretariát ÚV SR - NKB. Lehota ÚV SR - NKB na spracovanie a schválenie PIR upravenej konečným prijímateľom sa rovná 5 pracovným dňom od predloženia upravenej PIR na sekretariát ÚV SR - NKB. ÚV SR - NKB v lehote 5 pracovných dní odo dňa doručenia PIR vykoná overenie:

- či sú v PIR uvedené len výdavky, u ktorých už prebehlo finančné aj vecné plnenie,
- či sú v PIR uvedené len výdavky v zmysle overenia ÚV SR - NKB, resp. certifikačného overenia,
- či sú predložené výpisy z osobitného účtu preukazujúce úhradu výdavkov,
- či sú v PIR vyplnené všetky údaje, ktoré je konečný prijímateľ povinný vyplňať.

- (18) Výdavok, ktorý nebol konečným prijímateľom deklarovaný v PIR za reportovacie obdobie, v ktorom bol uhradený, môže konečný prijímateľ zahrnúť do PIR za to reportovacie obdobie, v ktorom je tento výdavok na základe podpornej dokumentácie možné zúčtovať a deklarovať ÚFM.

- (19) Postup podľa bodov 10. – 18. sa uplatňuje až do ukončenia individuálneho projektu. Konečný prijímateľ je pri realizácii individuálnych projektov oprávnený v rámci každej žiadosti o predfinancovanie v kombinácii s refundáciou žiadať aj výdavky neinvestičného a investičného charakteru systémom refundácie.

- (20) Predfinancovanie sa poskytuje konečnému prijímateľovi až do vyčerpania 95% z nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt. Posledných 5% z nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt si financuje konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení individuálneho projektu konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB samostatne PIR spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v individuálnom projekte. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB aj Správu o ukončení projektu (ďalej len "PCR"). Spolu s PCR konečný prijímateľ predkladá samostatnú žiadosť o platbu záverečnú platbu.

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť výnos podľa písm. f) alebo poskytnutý NFP alebo jeho časť, ktorý ÚV SR – NKB poskytol konečnému prijímateľovi, a to v nasledovných prípadoch:
- a) konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnutý NFP alebo jeho časť na základe tejto Zmluvy;
 - b) konečnému prijímateľovi bol poskytnutý NFP alebo jeho časť z titulu mylnej platby;
 - c) konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 písm. a), b), c), d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov;
 - d) ak to určí ÚV SR – NKB, konečný prijímateľ vráti poskytnuté prostriedky FM EHP a NFM a prostriedky spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ak konečný prijímateľ porušil ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo ES alebo povinnosti stanovené v tejto Zmluve (najmä vznik nezrovnalosti) a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť a nejde o porušenie finančnej disciplíny podľa písm. c) tohto odseku; vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie nezrovnalosti zo strany konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia NFP, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia NFP alebo jeho časti, v prípade, ak konečný prijímateľ takýto NFP alebo jeho časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 2 až 5, bude sa na toto porušenie podmienok tejto Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - e) konečný prijímateľ počas realizácie individuálneho projektu vykázal príjem vytvorený z individuálneho projektu a s tým súvisí povinnosť vrátenia tohto príjmu v zmysle Podrobných ustanovení o oprávnenosti výdavkov, alikvotný podiel prostriedkov preplatenia FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu je príjmom osobitného účtu MF SR a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie individuálnych projektov alebo blokových grantov,
 - f) prostriedky poskytnuté konečnému prijímateľovi formou predfinancovania boli úročené a konečnému prijímateľovi vznikol výnos;
 - g) iných, ak na základe tejto Zmluvy vyplýva povinnosť konečnému prijímateľovi vrátiť verejný prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia NFP alebo jeho časti uvedených v odseku 1, okrem písm. e) a f), ÚV SR – NKB zašle konečnému prijímateľovi žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov na aktuálne predpísanom formulári, ktorý je stanovený usmernením MF SR - PO, aby odviezol NFP alebo jeho časť v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR – NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. V prípade vzniku povinnosti vrátenia príjmu alebo výnosu podľa ods. 1 písm. e) a f) tohto článku je konečný prijímateľ povinný vrátiť príjem alebo výnos na účet a spôsobom určeným ÚV SR – NKB do 20. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bol príjem vytvorený, alebo v ktorom vznikol výnos. V prípade, že konečný prijímateľ príjem alebo výnos riadne a včas nevráti, ÚV SR – NKB bude postupovať rovnako ako v prípade povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti vzniknutej podľa ods. 1 písm. a) až d) a g) tohto článku.

- (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 7 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR – NKB vrátenie verejných prostriedkov na predpísanom formulári, stanovenom usmernením MF SR - PO. Prílohou oznámenia o vrátení finančných prostriedkov je výpis z bankového účtu dokumentujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- (4) Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie NFP alebo jeho časť určený v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ÚV SR – NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť na účty uvedené v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, resp. právoplatnom rozhodnutí v správnom konaní, s použitím identifikátorov platieb.“

fb) dopĺňajú sa nové odseky 6 a 7, ktoré znejú:

- ”
- (6) Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP/NFM a prostriedkami na spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu právnickou osobou alebo fyzickou osobou sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej správy, z ktorého boli poskytnuté, t.j. sú príjmom štátneho rozpočtu. Tieto prostriedky sú vrátené na príslušné účty správy finančnej kontroly.
 - (7) V prípade, ak povinnosť vrátenia finančných prostriedkov je určená v prospech mimorozpočtového účtu MF SR pre nezrovnalosti, ÚV SR – NKB zasiela kópiu žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov MF SR - PO.“

g) ustanovenia Článku XII - Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadaní zmlúv doterajšej zmluvy, a to:

ga) odseky 1 až 3 sa vypúšťajú a nahrádzajú novými, ktoré znejú:

- ”
- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a stavebných prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“).
 - (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je stanovená v rozsahu od 4 979,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákonom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah. V prípadoch, kde predpokladaná hodnota stavebných prác je stanovená v rozsahu od 16 596,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákonom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie stavebnej práce v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah.
 - (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota zákazky musí byť reálna. Pri určovaní predpokladanej hodnoty zákazky je konečný prijímateľ povinný postupovať v zmysle pravidiel výpočtu predpokladanej hodnoty zákazky podľa Zákona o VO (§ 5 Zákona o VO).“

- h) Článok XIII – Hlásenie nezrovnalostí doterajšej zmluvy, sa vypúšťa a nahrádza novým ktorý znie:**

**„Článok XIII
Oznamovanie nezrovnalostí**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť a vyriešiť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky preukázané prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite oznámi ÚV SR – NKB a v kópii na MF SR – PO a na sekciu kontroly a auditu MF SR, všetky podozrenia a preukázané prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.
- (2) Konečný prijímateľ je pri oznamovaní nezrovnalostí povinný postupovať podľa platného usmernenia k nezrovnalostiam vydaného MF SR - PO a podľa Príručky k nezrovnalostiam vydananej ÚFM.“

- i) ustanovenia Článku XVII – Účtovníctvo konečného prijímateľa doterajšej zmluvy, a to:**

ia) odseky 1 až 4 sa vypúšťajú a nahrádzajú sa novými, ktoré znejú:

- ”
- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k individuálnemu projektu, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencie vyhotovuje konečný prijímateľ písomné záznamy. Konečný prijímateľ nie je povinný v účtovníctve osobitne analyticky zaznamenávať v členení podľa kódov zdroja jednotlivé oprávnené výdavky, ak takáto povinnosť nevyplýva z osobitných predpisov.
 - (2) Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa individuálneho projektu v:
 - a) analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých individuálnych projektov, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením individuálneho projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
 - (3) Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa individuálneho projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich.
 - (4) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii individuálneho projektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov splnomocnených v tejto Zmluve.“

ib) dopĺňajú sa nové odseky 5 a 6, ktoré znejú:

”

- (5) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO a to v nimi určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB, resp. MF SR - PO požiada.
- (6) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu vrátane písomných záznamov o spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu alebo evidenciu podľa odseku 3 a podpornú dokumentáciu súvisiacu s individuálnym projektom v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov minimálne 10 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu (PCR).“

j) ustanovenia Článku XXIII – Záverečné ustanovenia doterajšej zmluvy, a to:

ja) odsek 5 sa vypúšťa a nahrádza novým, ktorý znie:

„(5) Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.“

jb) v odseku 9 sa posledná veta vypúšťa a nahrádza novou, ktorá znie:

„V prípade zmeny štatutárneho zástupcu konečného prijímateľa je konečný prijímateľ bez meškania povinný túto zmenu písomne oznámiť ÚV SR – NKB a zároveň predložiť na ÚV SR – NKB úradne overený podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu.“

jc) dopĺňajú sa nové odseky 6, 7 a 8, ktoré znejú:

- ”
 - (6) Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydanej ÚV SR, resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou nedôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚV SR - NKB uverejní nové znenie týchto dokumentov na internetovej stránke www.eeagrants.gov.sk. Za vyjadrenie súhlasu so zmenou a/alebo novým znením uverejnených dokumentov sa považuje najmä konkludentný prejav vôle konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.
 - (7) Zmluvné strany sa ďalej dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu,

k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydanéj ÚV SR resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou dôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚV SR - NKB písomne oznámi konečnému prijímateľovi nové znenie zmenených článkov Zmluvy. Za vyjadrenie súhlasu so zmenou Zmluvy sa považuje najmä konkludentný prejav vôle konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.

- (8) Zmena Zmluvy nie je potrebná, ak ide o zmenu identifikačných údajov uvedených v úvodných ustanoveniach a kontaktných údajov uvedených v ods. 1 čl. XXII pokiaľ nemá za následok zmenu v subjekte konečného prijímateľa, čím nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán uvedená v ods. 2 čl. XXII a v ods.12 tohto článku."

jd) doterajšie odseky 6,7,8,9,10 sa označujú ako 9,10,11,12,13.

II.

Ostatné ustanovenia doterajšej zmluvy zostávajú nedotknuté.

III.

Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť doterajšej zmluvy.

IV.

Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok .

V.

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

VI.

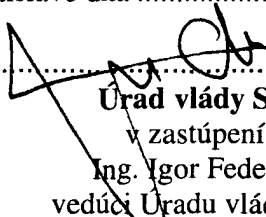
Tento Dodatok je vyhotovený v 6 rovnopisoch, z ktorých konečný prijímateľ obdrží 2 rovnopisy a ÚV SR 3 rovnopisy. Jeden z týchto rovnopisov obdrží MF SR - PO.

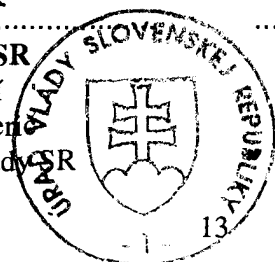
VII.

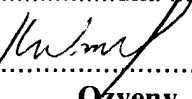
Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa **13. APR. 2010**

V **HRACHOVE** dňa **12.3.2010**


Úrad vlády SR
v zastúpení
Ing. Igor Feder
vedúci Úradu vlády SR




Ozveny
v zastúpení
Elena Kubaliaková
predseda

OZ OZVENY
980 52 HRACHOVO
IČO: 37 818 147
DIČ: 2021511525